

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2005)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

PANORAMA

RAIFFEISEN



N° 5 / Août 2005



MAGIE HIVERNALE DU GRAND NORD

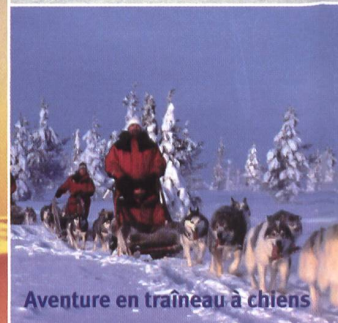


Top Line Marketing

**Semaine hivernale en
Laponie dès Fr. 990.-***



Magie des chalets



Aventure en traîneau à chiens



Randonnée en raquettes à neige



Safari en motoneige

Offrez-vous un hiver de rêve

Une maison rustique romantique avec un feu de cheminée crépitant, des aventures en traîneau à chiens ou en motoneige, des randonnées en ski de fond: des vacances d'exception! Repos et détente sous les aurores boréales en Laponie. Vivez un hiver digne de conte de fées... Bienvenue en Laponie finlandaise!

**Vol direct pour le paradis hivernal de Laponie Finlandaise.
Chaque samedi du 17 décembre 2005 au 11 mars 2006.**

* Prix par pers. (base 4 pers.), avec vol direct pour la Laponie finlandaise et 7 nuitées à la Villa Armas et billet CFF 2ème cl. inclus, pour un voyage avec départs 7/14.1.06 hors taxes d'aéroport et de sécurité (Fr. 82.-)



**Commandez dès
aujourd'hui votre
catalogue Scandinav
Hiver 05/06 par télé-
phone, via Internet
ou dans votre agence
de voyage.**

☎ 022 717 89 35

www.kontiki.ch

NORDIC VOYAGES
kontikisaga
Le numéro 1 pour le Nord.

LA MARQUE, UNE QUESTION DE CARACTÈRE



On entend souvent dire d'une entreprise qu'elle «soigne son image de marque» lorsqu'elle met les petits plats dans les grands pour répondre aux besoins de sa clientèle. Les commentateurs sportifs, s'enthousiasment quant à eux pour tel ou tel athlète qui a marqué de son empreinte une page de l'histoire du sport. Et sur le marché bancaire suisse, on dit de Raiffeisen qu'elle est un benchmark en terme de réputation, c'est-à-dire une référence par rapport à laquelle les autres banques du même secteur d'activité doivent se mesurer.

Tout le monde parle donc des marques. Mais qu'entend-on effectivement par là? Les définitions fournies dans les dictionnaires ne sont pas d'une grande aide pour répondre à cette question. On se représente souvent un logo ou on pense à un nom, mais une marque est beaucoup plus qu'un simple symbole. En réalité, la marque est pour l'entreprise ce qu'est le caractère pour l'homme. Mais la marque est avant tout une promesse faite au client. Grâce aux expériences positives qu'ils ont de

Raiffeisen et de ses prestations, les clients se font une représentation de leur banque: l'image de marque. En répondant aux attentes qu'ils ont envers cette image, nous honorons nos promesses et gagnons leur confiance.

Raiffeisen bénéficie d'une image de marque forte, développée au cours de son histoire plus que centenaire. Dès ses origines, elle a adopté les valeurs de coopérative et aujourd'hui encore la marque représente, et continuera de représenter, la proximité avec le client et le conseil personnalisé, adapté aux besoins individuels.

PIERIN VINCENZ
PRÉSIDENT DE LA DIRECTION
DU GROUPE RAIFFEISEN

Photo: Studio Wagner

Ce qui n'était qu'une vision...

HANS ERNI

...est devenu un bijou de luxe. Mieux que tout autre accessoire, le bijou souligne l'individualité et la beauté de la femme. Avec sa collection, Hans Erni propose des bijoux à l'esthétique intemporelle, la fascination des matériaux nobles et un concept brillant. Car de la première esquisse à l'objet fini, cette collection porte la signature de Hans Erni. Reconnaisable entre toutes et unique.



Pendentif avec diamant
Argent sterling 925 / doré
Hauteur du pendentif: 3 cm
Longueur de la chaîne: 45 cm
Fr. 249.-- / 3 mensualités à Fr. 83.--



Boucles d'oreilles avec zircon bleu
Argent sterling 925 / doré
Hauteur: 1,6 cm
Fr. 249.-- / 3 mensualités à Fr. 83.-- *



Broche ornée de 3 diamants
Avec signature Hans Erni gravée
Argent sterling 925 / doré
Longueur: 4 cm
Fr. 198.-- / 3 mensualités à Fr. 66.-- *

Le concept brillant:
La collection de quatre bijoux
formant un objet d'art
Set complet de 4 bijoux Fr. 596.--
6 mensualités à Fr. 99.30 *
Économie de Fr. 100.- par rapport à l'achat individuel

Bradford Gruppe • Jöchlerweg 2 • 6340 Baar • Tél. 041 768 59 59 • Fax 041 768 59 90 • e-mail: kundendienst@bradford.ch • Internet: www.bradford.ch

* (+ Fr. 7.90 Expédition et Service)

Bon de commande exclusif
Délai de réservation: 26 septembre 2005

Oui, je commande les bijoux de la collection Hans Erni suivants:

- ☐ Pendentif et chaîne
☐ Boucles d'oreilles ☐ Broche
☐ Je commande le set de bijoux complet et économise Fr. 100.--
☐ Je désire payer la facture en une fois ☐ Je désire payer en mensualités
Avec garantie de reprise de 30 jours

47592

A retourner à:
Bradford Gruppe • Jöchlerweg 2 • 6340 Baar
Tel. 041 768 59 59 • Fax 041 768 59 90
e-mail: kundendienst@bradford.ch • Internet: www.bradford.ch

Nom/Prénom (À compléter en caractères d'imprimerie)

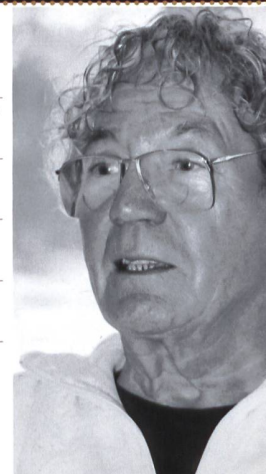
N°/Rue

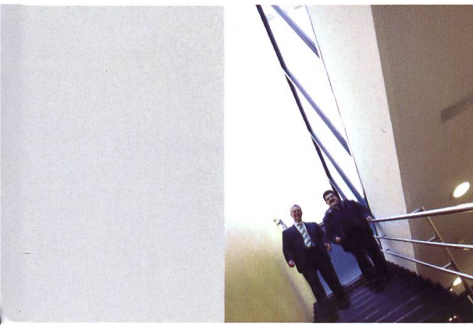
CP/Localité

Téléphone

Date

☒ Signature



**Page de couverture**

Les atouts traditionnels des Banques Raiffeisen comme la proximité à la clientèle, l'ancrage local, la rapidité des décisions sur place et la relation à long terme se révèlent très payants à notre époque. Alex Harder (à droite) en compagnie du conseiller Rolf Osterwalder apprécie tout particulièrement que l'on prenne du temps pour lui.

Photo: B&S

DOSSIER**6 L'atout de la proximité**

Aucune autre banque n'est aussi proche que Raiffeisen. Des études le prouvent.

ARGENT**12 Quelle hypothèque choisir?**

Des taux bas pour acheter ou construire.

RAIFFEISEN**16 «Garder le cap»**

Groupe prêt à affronter les défis à venir.

18 Attention au phishing!

Se méfier des mails trompeurs.

22 Fête des étoiles montantes

Clôture du concours jeunesse à Lucerne.

24 L'art dans la banque

Pierre Küenzi et ses bas-reliefs en bois.

26 Zurbriggen, nom prestigieux!

Silvan porte les espoirs du ski suisse.

31 Festival des musiques populaires

Concerts de qualité à Moudon.

GENS**35 Bureaux du dernier espoir**

Comment retrouver les objets perdus.

LOISIRS**36 La voile dans le vent**

Toujours plus d'adeptes sur nos lacs.

40 Miser sur le bon cheval

Enjeu des courses hippiques à Avenches.

45 Offres sociétares

Idées de vacances pour toute la famille.

POINT FINAL**46 Faire confiance au fournisseur d'à côté.**

Toutes les banques cherchent à être proches de leur clientèle, mais aucune ne peut l'emporter sur les Banques Raiffeisen à cet égard. Des études confirment que la proximité des clients ne s'exprime pas uniquement en termes de géographie. En plus d'ouvrir la voie, les Banques Raiffeisen sont donc sur la bonne voie.

PROCHES DES CLIENTS



**Carole et Laurent Paschoud
avec leur fille Anais, Corseaux (VD):**

«Chez Raiffeisen, le client a un visage et n'est pas juste un numéro de compte.»



Alex Harder, Gossau (SG):

«J'apprécie chez Raiffeisen que le conseil se déroule sans pression. Le conseiller prend le temps qu'il faut et propose aussi des produits de tiers.»

C'est sur leur proximité de la clientèle que les Banques Raiffeisen, et elles sont plus de 400, ont construit leur réputation parmi les instituts financiers suisses. L'étude Link menée par Tamedia AG en novembre 2004 révèle ainsi que «Raiffeisen» se place en deuxième position des noms cités le plus souvent selon le critère de notoriété. Notre Groupe bancaire, troisième en Suisse, occupe également la deuxième position en termes de popularité comme banque principale et se démarque à cet égard par le meilleur taux de satisfaction des clients et par la plus grande

confiance. L'analyse confirme certes que la densité du réseau Raiffeisen, avec ses quelque 1200 agences, y est pour quelque chose dans le choix de la banque principale, mais il n'empêche que la proximité de la clientèle ne se laisse pas ramener à la seule situation géographique.

EXCELLENCE DU SERVICE

Le deuxième élément pratiquement tout aussi important concerne la qualité du conseil et du service. Dans l'étude Link, les personnes interrogées estiment par exemple que les Banques Raiffeisen se montrent plus compétentes en matière de placements que les grandes banques. Pour mieux comprendre, penchons-nous sur une étude de Booz Allen Hamilton publiée en février 2005. Ces consultants renommés ont interrogé plus de 600 personnes dans six pays européens pour sonder les attentes de la clientèle bancaire. Parallèlement, ils ont testé les services de divers instituts financiers, dont 33 banques suisses.

CONSEIL DE QUALITÉ

Les résultats significatifs pour la banque de détail enregistrés par Booz Allen Hamilton ont

ensuite été condensés dans le Retail Banking Index. Les banques helvétiques forment le peloton de tête dans les quatre aspects examinés, à savoir le service dans les agences, la connaissance des produits, l'orientation client et l'orientation vente. Raiffeisen peut même se prévaloir du meilleur service clientèle, ses quatre Banques examinées ayant obtenu d'excellents résultats pour la plupart des critères jugés.

Les Banques Raiffeisen battent tous les records en ce qui concerne l'ambiance dans les agences et la flexibilité des heures d'ouverture, deux aspects souvent mis en cause par les clients en Suisse. L'exhaustivité de l'approche du conseil et la démarche proactive dans les entretiens ont également valu à Raiffeisen de dépasser largement ses concurrents. L'étude montre en effet clairement qu'une majorité de clients souhaite se voir soumettre également d'autres informations et produits qui pourraient s'avérer utiles. La connaissance des produits est un domaine de plus dans lequel Raiffeisen excelle par ses compétences. L'établissement et l'entretien de relations suivies avec les clients constituent, comme dans



Automne doré à Seefeld Tyrol, Autriche

De Brigue à Coire, voyage à bord d'une voiture panoramique du célèbre Glacier Express, découverte du Tyrol par des routes peu connues, excursion en train et en bateau, traversée de paysages très contrastés, hospitalité chaleureuse dans un hôtel**** de Seefeld – élégant lieu de cure, visite de la ville olympique d'Innsbruck – voilà le menu automnal de cette escapade de 4 jours, dans un décor fabuleux.

PROGRAMME DE VOYAGE

1^{er} jour Voyage individuel en train 1^{ère} classe jusqu'à **Brigue**. Arrivée aux alentours de 10h00. Poursuite du voyage par le célèbre **Glacier Express**, en voiture panoramique 1^{ère} classe, le long de la pittoresque vallée de Conches, puis montée à 2033 m d'altitude pour franchir le col de l'Oberalp et redescendre sur Disentis et Coire, par les gorges imposantes du Rhin supérieur. En cours de route, un **délicieux repas de midi** vous sera servi à la place. A Coire, transfert dans «votre» bus tout confort (climatisation, WC, non-fumeurs), qui vous conduit à **Seefeld**, en passant par Feldkirch, Bludenz, le tunnel de l'Arlberg et Landeck. Au terme d'un voyage des plus agréables, prise des chambres dans un **confortable hôtel******, où vous passerez les 3 prochaines nuits. Repas du soir et logement à l'hôtel.

2^{ème} jour Après le petit déjeuner, excursion à **Innsbruck**, chef-lieu du Tyrol et plaque tournante du réseau routier et ferroviaire entre Vienne et Zurich, ainsi qu'entre Munich et Rome. Un guide expérimenté vous fera découvrir les **trésors de la vieille ville**, comme par exemple le superbe «Goldenes Dachl» et d'autres merveilles encore. **Repas de midi** commun dans un restaurant réputé. Dans l'après-midi, retour à Seefeld. Temps libre pour une balade à travers la charmante localité de Seefeld

ou pour une baignade dans la piscine couverte panoramique de l'hôtel. Repas du soir et logement à l'hôtel.

3^{ème} jour Excursion d'une journée dans les magnifiques **paysages du Tyrol**. Transfert en bus jusqu'à Jenbach, avant d'entamer l'impressionnante montée au lac d'Achen, à travers les Alpes tyroliennes, à bord d'un **légendaire train à vapeur** qui présente, à certains endroits, un dénivelé de 160‰. **Du train au bateau**, il n'y a qu'un pas, l'excursion se poursuit par un tour sur le lac, jusqu'à un alpage où un **délicieux repas de midi** vous sera servi. Retour à **Pertisau**, d'où l'on bénéficie d'un superbe panorama sur les alentours, puis à Seefeld, après une agréable balade ou une pause-café sur une terrasse. Repas du soir et logement à l'hôtel.

4^{ème} jour Il est déjà temps de prendre congé du Tyrol. Voyage retour via Garmisch-Partenkirchen et les **Alpes d'Ammerau** jusqu'à Schwangau, où nous nous arrêterons pour prendre un café face au **château de Neuschwanstein**, avant de continuer en direction du **lac de Constance**. Repas de midi dans un bon restaurant, puis départ pour Berne, via St-Gall et Zurich. L'arrivée à **Berne** est prévue aux alentours de 17h30. Retour individuel dans vos foyers, en train 1^{ère} classe.

Dates de voyage

29 août – 01 septembre, 05 – 08 septembre, 12 – 15 septembre, 19 – 22 septembre 2005

Nos prestations

Voyage en train 1^{ère} classe domicile – Brigue et Berne – domicile, trajet Brigue – Coire à bord du Glacier Express (voiture panoramique 1^{ère} classe) avec repas de midi inclus, voyage en bus tout confort (climatisation, WC, non-fumeurs), 3 nuits avec petit déjeuner-buffet et repas du soir dans un bel établissement**** de Seefeld, visite guidée d'Innsbruck, excursion en train à vapeur et tour en bateau sur le lac d'Achen, tous les repas de midi et programme de voyage détaillé.

Prix forfaitaire CHF 845.–

par personne, base chambre double, avec abonnement ½ tarif

Suppléments/réductions

Suppl. chambre indiv. pour tout le séjour	Fr. 45.–
Suppl. sans abonnement ½ tarif	Fr. 140.–*)
Assurance frais d'annulation avec assistance	Fr. 24.–
Réduction abonnement général 2 ^{ème} classe	Fr. 70.–
Réduction abonnement général 1 ^{ère} classe	Fr. 140.–

*) Nous vous conseillons d'acheter un abonnement ½ tarif

Inscription

Automne doré à Seefeld / Tyrol, Autriche

Gare de départ:

Nom / prénom:

Adresse:

Téléphone:

Email:

Dates de voyage

Type de chambre désiré: ☐ Chambre double ☐ Chambre individuelle

Nombre total de particp. ☐ avec abt ½ tarif ☐ avec abt général en ☐ cl.

Prière d'inscrire les personnes supplémentaires sur une feuille séparée.

☐ Assurance frais d'annulation. ☐ Merci de m'envoyer d'autres propositions de voyages.

Envoyer à: BVZ Zermatt Tours SA, Case postale, 3930 Viège

BVZ Zermatt Tours

BVZ Zermatt Tours SA Case postale CH-3930 Viège
Tél. 027 948 15 60 Fax 027 948 15 65
info@zermatt-tours.ch www.zermatt-tours.ch



Fidélité – sécurité
Membre de la Fédération Suisse
des Agences de Voyages



GARANTIE DE VOYAGE

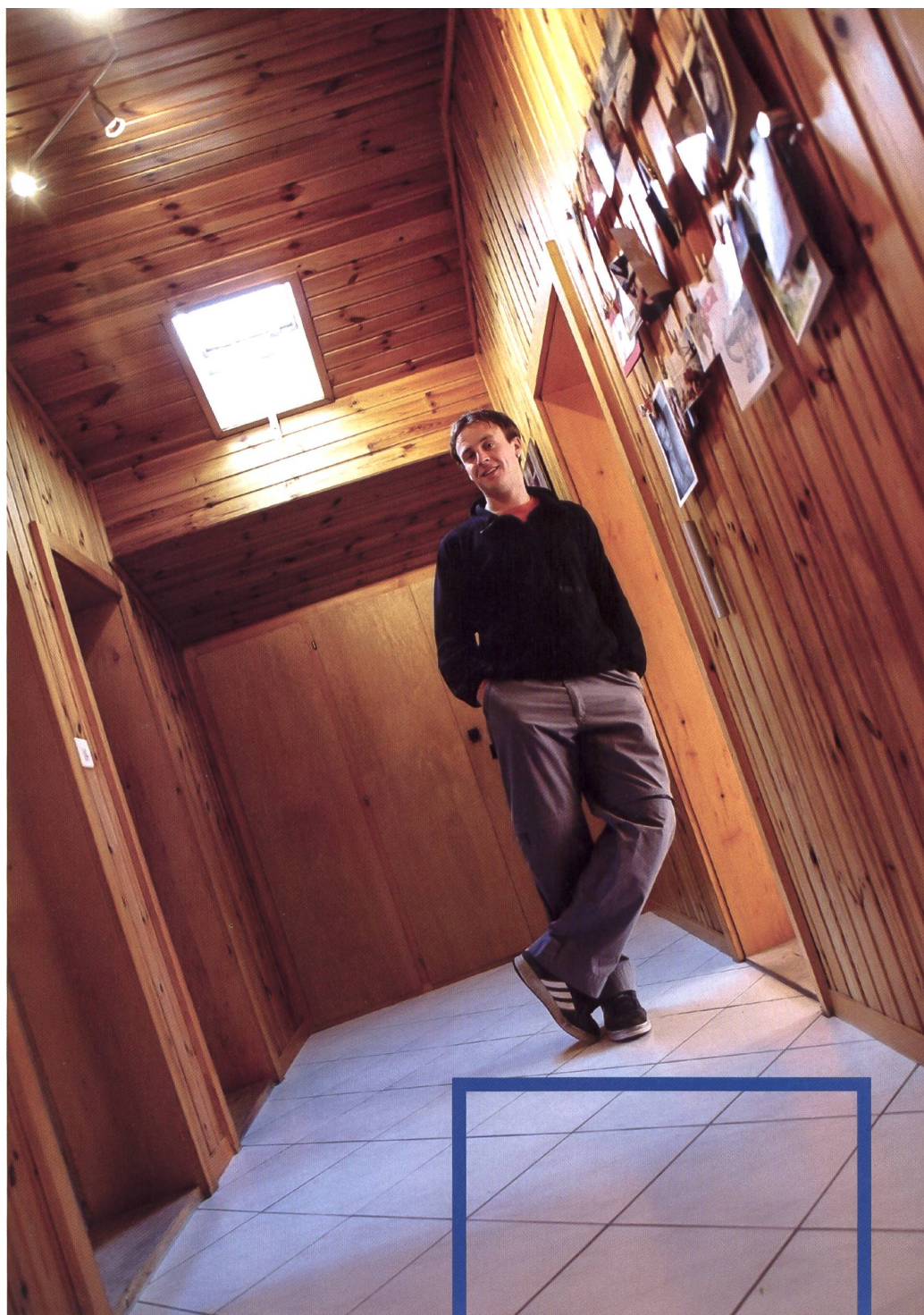
d'autres banques, les principaux domaines à renforcer.

L'étude approfondie de Booz Allen Hamilton confirme à l'Union Suisse des Banques Raiffeisen que le Groupe est sur la bonne voie. Simone Maier Begré, cheffe du service Conception de la marque, s'est dit surprise non pas par la qualité de conseil confirmée, mais par l'étendue de la compétence associée au nom de «Raiffeisen» sur le marché. «Nous offrons un service de base solide, sur lequel nous allons continuer d'édifier nos offres. A nos yeux, le plus important est de saisir véritablement les besoins des clients, afin de pouvoir orienter nos instruments et notre conseil en conséquence.»

FINANCEEXPERT, GAGE DE QUALITÉ

Raiffeisen a choisi d'offrir des produits pour les diverses phases de la vie, une approche qui permet de satisfaire les besoins de nombreux clients. «Quelle que soit sa situation, il faut que le client se sente pris au sérieux», avance Simone Maier Begré pour souligner l'importance du conseil personnalisé accompagnant chaque décision. Le label de qualité FinanceExpert s'applique chez Raiffeisen au conseil satisfaisant à des exigences de qualité élevées et gardant toujours à l'esprit la situation dans son ensemble. Même pour des questions complexes d'argent et de financement, le conseil dans une Banque Raiffeisen permet ainsi d'élaborer une solution individuelle qui convienne aux circonstances précises et que l'on vérifie et ajuste éventuellement par la suite.

L'étude de Booz Allen Hamilton signifie aux banques suisses que, pour des considérations de rendement, elles devraient renforcer leur orientation vente et ainsi accroître leur résultat par client. Elle met ainsi le doigt sur un inconvénient du conseil intégral. Certes, et Raiffeisen ne s'en cache pas, cette activité devrait être rentable pour des raisons d'économie d'entreprise, mais «Nous sommes et voulons rester une Banque pour tous les clients et pas seulement pour ceux qui nous rapportent beaucoup. Cela étant, nous allons nous efforcer de mieux cadrer le potentiel de chaque nouveau client. Dans les relations existantes, nous pouvons en outre sereinement aborder des domaines où nous supposons une demande latente», explique Simone Maier Begré. Les Banques qui ont déjà opté pour une démarche plus active en ont été récompensées par des réactions positivement surprises des clients, un résultat normal selon l'étude de Booz Allen Hamilton.



TEST DE «MYSTERY SHOPPING»

Raiffeisen veut continuer d'améliorer ses compétences en matière de service et de conseil et s'efforce, sur d'autres plans également, de satisfaire les critères pour faire face aux exigences de la proximité des clients, ce facteur critique de succès. Simone Maier Begré estime ainsi que dans la relation entre la Banque et le client, la distance doit être aussi petite que possible, en termes de temps (heures d'ouverture, durée de traitement et de réaction), de communication et de condition sociale (contact personnel, ancrage local) ou encore de structure institu-

Marco Decurtins, Naters (VS):

«Je suis devenu sociétaire parce que je sentais que Raiffeisen est une Banque pour tout le monde.»

Canal de Panama ou Cap Horn ? De toute façon : INOUBLIABLE !



*****INFINITY

Lancé en 2001, 91'000 BRT, longueur 294 m, largeur 32,2m, 975 cabines. Langue de bord, anglais. Divers restaurants, piscines, sauna/hammam, fitness, cinéma, salle de spectacles et bien davantage...



Canal de Panama

17 jours dès Fr. 2790.-

Offre A / 3034

Accompagnateur Suisse*

Dates : du 9 au 25.12.2005

Itinéraire : Genève-San Diego, logement hôtel 4****, embarquement, en mer, Cabo San Lucas, en mer, Acapulco, Huatulco, Punta Arenas, en mer, Canal de Panama, en mer, Oranjestad, en mer Fort Lauderdale, Miami-Genève.

Amérique du Sud

19 jours dès Fr. 5290.-

Offres B1 & B2 / 3006 & 3007

Accompagnateur Suisse*

Dates : Voyage B1 du 20.01 au 7.2.2006 / Voyage B2 du 3 au 20.2.2006 en sens inverse

Itinéraires : Genève-Buenos Aires, logement hôtel 4****, tour de ville, embarquement, Montevideo, en mer, Puerto Madryn, en mer, Port Stanley (Falkland), en mer, Cap Horn, Ushuaia, Punta Arenas, Détroit de Magellan, Fjords chiliens, Puerto Montt, Valparaiso, Santiago du Chili-Genève.

Prix en CHF par personne :

Offres	A	B1	B2
2 lits, Standard Intérieure	2790.-	5290.-	5290.-
2 lits, Standard Extérieure	3350.-	5590.-	5590.-
2 lits, Supérieure, Balcon	3790.-	7290.-	7090.-



Comprenant : vols de lignes en classe économique, nuitées et tour de ville selon programme, tous les transferts, croisière en pension complète, animations du bord, accompagnateur Suisse (*dès 25 personnes). Non-compris : taxes aéroportuaires, taxes portuaires (Fr. 391.- offre A/ Fr. 354.- offres B), excursions, pourboires de bord, assurances Annulation.



THE CRUISE LINE
Cruising is our Business.

Rue Le Corbusier 22a • Case postale 2364 • 1211 Genève 2
Tél.: 022 839 43 61 • infogva@cruiseline.ch • www.cruiseline.ch

Atupri Caisse-maladie a plein d'amis

Pourquoi clients, instituts d'étude et médias comptent-ils encore et encore Atupri parmi les meilleures?

D'une part, le succès d'Atupri, fondée en 1910 en tant que caisse maladie d'entreprise des CFF, s'explique par ses prestations complètes et de bonne qualité. D'autre part, les enquêtes attestent régulièrement un rapport prix/prestation très intéressant aussi bien pour les assurances de base que pour les complémentaires.

«Be a friend», telle est notre devise.
Quand compterez-vous parmi les amis d'Atupri?

Demandez une offre par
téléphone au 0844 822 122
ou en ligne: www.atupri.ch



atupri

www.atupri.ch

Fiable et efficace

tionnelle (voies de décision, méthode de travail). Les optimisations sont de la compétence de décision des quelque 450 Banques Raiffeisen juridiquement indépendantes. A l'origine des mesures d'amélioration, ont trouvé souvent les mêmes méthodes que celles utilisées dans l'enquête de Booz Allen Hamilton: le «Mystery Shopping», c'est-à-dire la visite de clients fictifs à la Banque.

«Utilisés à bon escient, les sondages auprès des clients offrent des instruments très valables pour mesurer la satisfaction des clients et obtenir des indicateurs fiables lors de décisions stratégiques d'une Banque Raiffeisen», telle est la conviction de Claude Anker, responsable du service Gestion de la marque à l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR) à Lausanne. «Etant donné que les enquêtes auprès des clients constituent, à nos yeux, un instrument essentiel pour la gestion de la distribution des Banques Raiffeisen, nous proposons cette prestation sous forme d'offre tout compris.»

De la détermination du genre et de l'étendue du sondage à l'élaboration des mesures, en



passant par la logistique et l'analyse des questionnaires, l'USBR assure le suivi et le support à chaque étape du processus. Les décisions sont préparées avec la direction et le conseil d'administration de la Banque Raiffeisen et selon les besoins, la réalisation des mesures arrêtées est encadrée par des spécialistes de l'USBR.

■ JÜRIG SALVISBERG



Paula Tscherrig, Naters (VS):

«Pour moi, un des grands attraits de Raiffeisen est sa proximité des clients.»

Entretien avec Pierre Matthey, président du conseil d'administration de la Banque Raiffeisen d'Yverdon-les-Bains

«Panorama»: Qu'est-ce qui a amené la Banque Raiffeisen d'Yverdon-les-Bains à organiser un sondage auprès de la clientèle?

Pierre Matthey: La satisfaction des clients est un indicateur majeur pour notre Banque Raiffeisen. Cette enquête devait ainsi nous révéler si la confiance dans notre établissement, la palette de produits et services ainsi que l'amabilité et le professionnalisme de nos cadres comme de nos collaborateurs sont à la hauteur des attentes de nos clients. Nous désirons également impliquer davantage nos sociétaires et clients dans le processus de changement de leur Banque, ce qui nous permettra d'aller à la rencontre des futures attentes.

Quels sont, à vos yeux, les critères déterminants pour une bonne relation client?

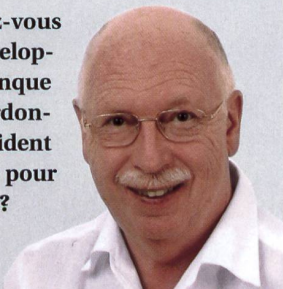
Les opérations bancaires sont avant tout affaire de confiance, une confiance qui s'établit grâce à la relation directe et personnelle avec la Banque. Des études récentes menées dans le secteur bancaire démontrent, une fois de plus, que les Banques Raiffeisen maîtrisent très bien ces facteurs critiques de succès. La Banque Raiffeisen d'Yverdon-les-Bains, par exemple, est solidement implantée dans son rayon d'activité, avec son siège à Yverdon-les-Bains et ses

agences de Chavornay, Donneloye et Yvonnand. Par cette proximité du marché, la Banque entretient également une relation étroite avec ses clients.

Quels sont les points forts de la Banque Raiffeisen en comparaison de ses concurrents?

L'ancrage local de la Banque Raiffeisen rend son activité commerciale transparente et cohérente. Les relations avec la Banque sont empreintes de la proximité géographique et humaine déjà mentionnée, mais également marquée par l'offre de produits et de services bien structurée, conforme aux besoins et avantageuse. La marque Raiffeisen a acquis au cours des dernières années le statut de valeur de succès, dynamique et solide. Les chiffres en apportent la preuve, il n'est que de regarder les taux de croissance enregistrés dans les secteurs des sociétaires et des clients.

Comment jugez-vous les chances de développement de la Banque Raiffeisen d'Yverdon-les-Bains et où résident les défis majeurs pour les années à venir?



Dans la banque de détail, le contact personnel et la proximité géographique des clients resteront à n'en pas douter des facteurs clés de réussite. Avec son réseau d'agences très dense, la Banque Raiffeisen d'Yverdon-les-Bains occupe une place de choix à cet égard. Selon de récentes études, la distribution stationnaire conservera une importance capitale, nonobstant les nombreux canaux de distribution électroniques au choix dans le secteur bancaire. Le contact personnel avec les clients dans une ville ou un village constitue assurément un des premiers avantages qu'il conviendra de préserver à l'avenir également.

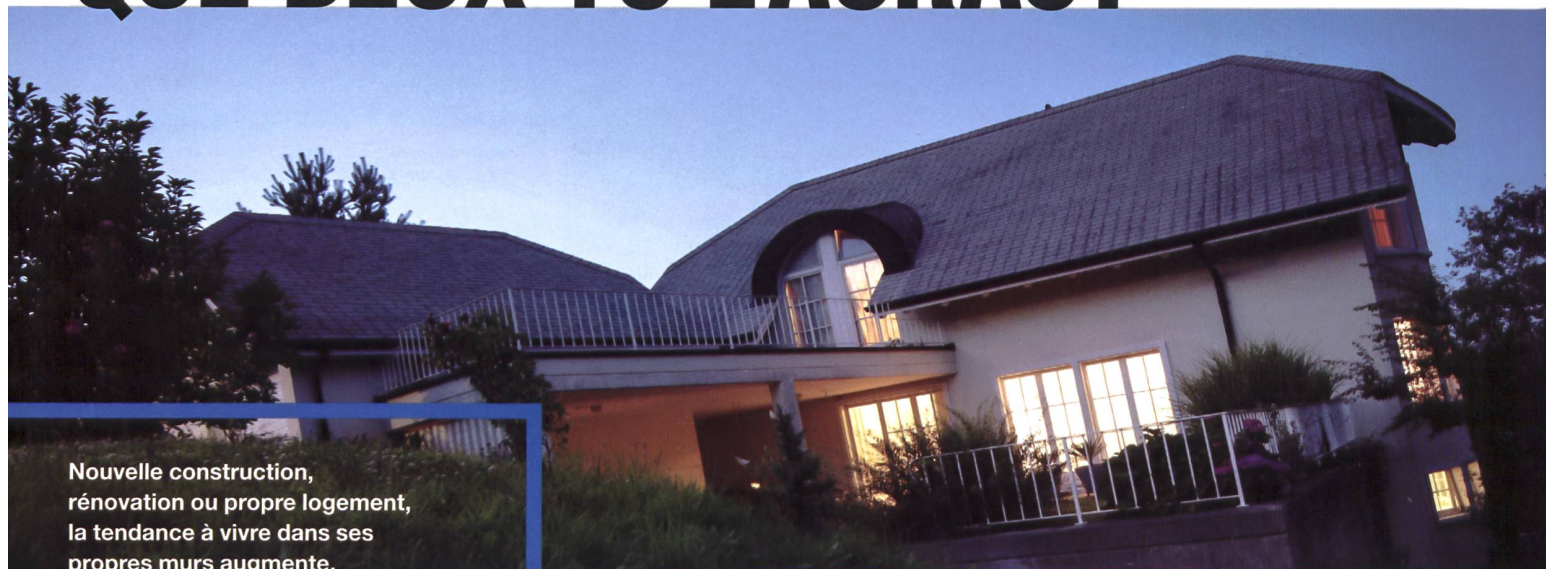
Les canaux de distribution électroniques continuent certes de se développer, mais nous les considérons comme complément à notre distribution stationnaire et non comme remplacement. En fin de compte, le succès dépendra d'un savant dosage des différents canaux pour répondre, encore et toujours, aux attentes et exigences de nos clients. Les autres facteurs enfin, dont l'importance ne se démentira pas non plus, seront une gamme complète de produits et de services qui répondent aux besoins de la clientèle ainsi qu'une équipe de collaborateurs compétents et engagés.

Interview: Philippe Thévoz

Photo: Ldd

UN TIENS VAUT MIEUX QUE DEUX TU L'AURAS?

Nouvelle construction,
rénovation ou propre logement,
la tendance à vivre dans ses
propres murs augmente.



Nous sommes de plus en plus nombreux à souhaiter être propriétaires de notre habitation. Le Bulletin mensuel de statistiques économiques de la Banque nationale suisse l'indique: le volume total des crédits hypothécaires sollicités a augmenté de plus de 107 milliards de francs depuis 1994.

La tendance à vouloir posséder son logement est encore renforcée aujourd'hui par le niveau historiquement bas des taux d'intérêt hypothécaires. Si, au début des années 90, le candidat propriétaire devait s'attendre à des taux compris entre 8 et 9 pour cent, il peut aujourd'hui compter sur un intérêt de 2 à 4 pour cent. Ainsi, Raiffeisen propose un taux variable de 3 pour cent seulement pour une hypothèque de premier rang. Et les clients de Raiffeisen peuvent bénéficier d'un taux d'intérêt hypothécaire fixe à 5 ans de 3,125 pour cent. Cette tendance baissière s'inscrit dans le contexte général des taux d'intérêt. Car les intérêts hypothécaires sont ancrés sur le marché et évoluent avec les marchés des capitaux. Or les taux ont atteint un niveau historiquement bas sur ceux-ci.

INFLUENCE DE LA CONJONCTURE

Mais à quel niveau se situeront les intérêts hypothécaires dans un avenir proche? L'évo-

lution des taux à court terme est aisément prévisible, car elle est essentiellement déterminée par la politique de taux menée par la Banque nationale suisse, laquelle est fonction de la conjoncture prévalant dans notre pays. Or, si l'économie suisse connaît encore une phase de croissance, le rythme de celle-ci est relativement modeste. Pour cette année, les économistes prévoient une progression du produit intérieur brut de notre pays comprise entre 1,6 et 1,8%.

Dans un tel contexte, la Banque nationale décrètera une hausse des taux directeurs modérée, voire nulle. Dès lors, les experts envisagent une très légère augmentation des taux d'intérêt hypothécaires à court terme. En revanche, l'évolution des taux d'intérêt hypothécaires à long terme dépend fortement de l'anticipation de l'inflation réalisée par les opérateurs du marché. Comme il est peu probable que l'économie suisse progresse de façon spectaculaire cette année, le risque d'inflation

est relativement faible. Les experts estiment donc que cette année, les taux d'intérêt hypothécaires à long terme resteront relativement stables.

Mais l'économie suisse n'opère pas dans un espace coupé du reste du monde. Ce serait là une simplification par trop pratique des conditions réelles prévalant sur le marché hypothécaire. Pour appréhender globalement l'évolution des taux d'intérêt hypothécaires, il faut aussi analyser la conjoncture mondiale. Et en l'occurrence de nombreux autres facteurs comme l'inflation dans la zone euro, les prix du pétrole, l'endettement des États-Unis ou encore la conjoncture en Extrême-Orient. Car tous ces facteurs (et bien d'autres) ont un impact sur le niveau des taux d'intérêt hypothécaires en Suisse.

STATISTIQUEMENT LES MOINS CHERS

Les taux variables ont souvent la réputation d'être trop risqués: une hausse des intérêts

Nous nous sommes entretenus avec Titus Lenz, Chef Product Management Produits de bilan

«Panorama»: Les taux d'intérêt hypothécaires évoluent à un niveau historiquement bas. Quelle hypothèque conseillez-vous aux propriétaires qui prévoient une stagnation voire une baisse des taux d'intérêt à moyen et à long terme?

Titus Lenz: Ces clients ont intérêt à opter pour un modèle d'hypothèque dont le taux d'intérêt est lié au Libor. Chez Raiffeisen, l'hypothèque LiborTop intègre automatiquement tous les six mois les modifications du taux Libor. Cette variante est celle qui permet de profiter le plus rapidement de la tendance à la baisse. Si le propriétaire pariant sur le statu quo privilégie

aussi la sécurité budgétaire, une hypothèque à taux fixe sera indiquée. Certes, celle-ci ne tiendra pas compte des diminutions d'intérêts, mais on aura la certitude de ne pas devoir subir en cours de prêt une augmentation des taux qui grèverait fortement le budget du ménage.

Les économistes prévoient une légère reprise de la conjoncture pour l'automne ou l'hiver. Celle-ci se traduirait par une augmentation modérée des taux. Quel type d'hypothèques recommanderiez-vous aux clients souscrivant à ce scénario?

En cas de hausse, même modérée des taux, la plupart des clients choisiraient vraisemblablement une hypothèque fixe, car ce modèle est le seul à fixer les taux dans la durée. Suivant ses besoins spécifiques, le client pourrait aussi scinder le montant total de l'hypothèque en une partie fixe et une partie variable, ce qui lui permettrait de bénéficier à la fois d'une cer-

taine sécurité budgétaire et d'une souplesse pour les amortissements.

Il faut cependant bien avouer que bon nombre de propriétaires sont incapables de trancher en faveur de l'un ou l'autre scénario. Raiffeisen dispose-t-elle d'un modèle convenant pratiquement pour tous les cas de figure?

Dans ce cas, la meilleure solution consiste à opter pour une combinaison de différents types d'hypothèques assorties de différentes durées: par exemple, financer une partie du montant total dans le cadre d'une hypothèque LiborTop et le solde par une hypothèque fixe. Dans la situation actuelle, où la probabilité de fortes baisses est très faible, on peut aussi se limiter exclusivement à des hypothèques fixes, mais avec des durées différentes. On limitera ainsi dans une certaine mesure la charge en cas d'augmentation des taux. Interview: Zoltán Tamássy



Photo: L&D

Montez à bord!

CROISIÈRES – REPOSANTES ET SÛRES

MS SWISS DIAMANT – SUR LE RHIN DORÉ

- ❖ Amsterdam, une ville et ses canaux
- ❖ Loreley et le Rhin bucolique
- ❖ Cologne, la métropole rhénane
- ❖ Guides suisses



MS Swiss Diamant **** navigue sous le pavillon suisse



Un car moderne vient vous chercher à votre lieu de départ et vous ramène à cet endroit après le voyage. Durant le voyage, vous ferez toutes les excursions avec ce même car confortable. Vous serez encadrés de A à Z par des guides expérimentés de Mittelthurgau.

1er jour: Suisse–Amsterdam. Trajet jusqu'à Amsterdam en car confortable. Embarquement sur le «MS Swiss Diamant».

2e jour: Amsterdam. Le matin, traversée des canaux romantiques (*). L'après-midi, visite de la ville colorée avec ses innombrables bâtiments historiques tels que l'ancienne mairie, la maison de Rembrandt ou celles des patriciens. Finalement, voyage interurbain à travers la Hollande jusqu'à Utrecht (*).

3e jour: Nijmegen–Düsseldorf. Savourez cette journée à bord et admirez les paysages bordant le Rhin.

VOTRE PROGRAMME DE VOYAGE

4e jour: Cologne–Coblence. Tôt le matin, départ de Düsseldorf en remontant le Rhin vers Cologne. Découvrez la métropole rhénane, ville d'art, ville universitaire et médiatique par une visite guidée (*). A voir absolument: la cathédrale, un chef-d'œuvre gothique rayonnant, ainsi que la vieille ville animée.

5e jour: Coblence–Rhin romantique–Rüdesheim. Au cours d'une excursion guidée avec visite de l'imposante forteresse d'Ehrenbreitstein, vous en apprendrez d'avantage sur l'intéressante ville de Coblence (*). A voir également: le Deutsches Eck au confluent de la Moselle et du Rhin. L'après-midi, savourez le trajet sur un tronçon bucolique du Rhin, bordé de ses innombrables châteaux, châteaux forts et ruines et passant à proximité du légendaire rocher de la Loreley, pour aboutir à Rüdesheim. La ville viticole du Rheingau est célèbre grâce à la Drosselgasse et ses bars à vin. Visite du très célèbre cabinet musical et de sa vaste collection d'instruments (*).

6e jour: Rüdesheim–Nierstein–Mannheim. Le matin, poursuite du voyage. A partir de Nierstein, il est possible de faire une excursion vers

Heidelberg et de visiter la ruine bucolique de son château (*). Heidelberg compte parmi les plus belles villes d'Allemagne et recèle une histoire de plus de 800 ans.

7e jour: Spire–Strasbourg. Le matin, voyage de Mannheim à Spire. Découvrez Spire lors d'une visite guidée (*). Le bâtiment le plus élevé est la cathédrale romantique, déclarée héritage culturel mondial par l'UNESCO. A midi, poursuite du voyage et arrivée à Strasbourg tard le soir.

8e jour: Strasbourg–Suisse. Débarquement après le petit-déjeuner, suivi d'une visite de la ville de Strasbourg (comprise dans le prix). La capitale alsacienne avec ses maisons en colombage est particulièrement charmante et célèbre pour sa cathédrale «Notre Dame». L'après-midi, retour vers vos lieux de départ en Suisse dans un car confortable.

(* Excursions faisant partie du paquet.

Toutes les excursions marquées par un (*) sont comprises dans le paquet d'excursions qui doit impérativement être réservé à l'avance. Vous économisez au moins 10%. Réservez d'excursions à bord possible.

8 jours à bord
en pension complète
à partir de
CHF 1190.–

Date de voyage 2005

Du 16.10. – 23.10.

Prix par personne CHF

Cabine à 3 lits, pont principal	1190.–
Cabine à 2 lits, pont principal (arr.)	1390.–
Cabine à 2 lits, pont principal	1490.–
Cabine à 2 lits, pont supérieur	1690.–
Mini-suite, pont principal	1690.–

Suppléments

Paquet avec 7 excursions	171.–
Supplément pour vol Genève–Amsterdam y compris taxes/transfert (au lieu du trajet en car)	295.–

Nos prestations comprennent

- Voyage en car moderne et confortable
- Voyage en bateau dans une cabine réservée
- Pension complète à bord
- Frais, taxes portuaires
- Cocktail de bienvenue, dîner avec le capitaine
- Visite guidée de Strasbourg comprise dans le prix
- Des guides expérimentés de Mittelthurgau vous accompagnent de A à Z

Nos prestations ne comprennent pas

- Forfait de commande par personne 15.–
- Dépenses personnelles et boissons
- Pourboires
- Excursions
- Assurance d'annulation et de retour spécial (obligatoire)
- Réserve d'une place entre la 1ère et la 3e rangée dans le car

Formalités de voyage

Les ressortissants suisses ont besoin d'une carte d'identité valable ou un passeport qui n'est pas révoqué depuis plus de 5 ans.

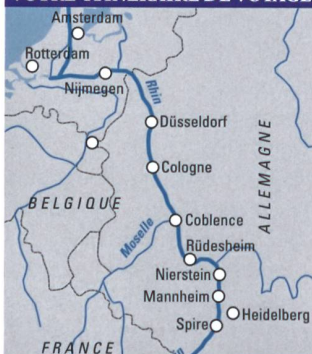
Vos lieux de départ

- 5h30 Lausanne
- 5h45 Wil
- 6h10 Winterthur-Forrenberg
- 6h30 Zurich aéroport/gare des autocars
- 6h45 Berne
- 7h00 Baden-Rüti
- 8h00 Bâle



Rhin romantique

VOTRE ITINÉRAIRE DE VOYAGE



VOTRE BATEAU FLUVIAL

Le «MS Swiss Diamant****» est un bateau de standing sous pavillon suisse, doté à son bord d'une ambiance agréable. Hall d'entrée avec réception, restaurant, grand salon panoramique avec piste de danse et bar séparé, bibliothèque. Le bateau est pourvu exclusivement de cabines extérieures réparties sur deux ponts. Les cabines aménagées avec goût disposent de grandes fenêtres panoramiques, 2 lits attenants, radio, TV (couleurs), mini-bar, tension d'alimentation 220 V, coffre-fort, sèche-cheveux, climatisation réglable, ainsi que douche/WC, restaurant, bar, salon et bibliothèque.

Bienvenue à bord!



Appel téléphonique gratuit:
0800 86 26 85

Demandez notre nouveau catalogue
«Schiffsreisen Sommer-Herbst 2005»

Reisebüro Mittelthurgau Fluss- und Kreuzfahrten AG
Amriswilerstrasse 155, 8570 Weinfelden
Tél. 071 626 85 85, Fax 071 626 85 95
www.mittelthurgau.ch, info@mittelthurgau.ch

reisebüro
mittelthurgau
Une Entreprise de Twerenbold



peut se répercuter très rapidement et très douloureusement sur le porte-monnaie de l'emprunteur. Pourtant, les statistiques plaident en faveur des hypothèques à taux variable. Une enquête du journal économique « Finanz und Wirtschaft » a révélé que les taux fixes (choisis dans près de deux tiers des cas analysés) étaient plus coûteux. À vrai dire, il est recommandé d'opter pour les taux variables uniquement lorsqu'ils sont inférieurs à leur moyenne sur plusieurs années, ce qui est le cas actuellement (voir graphiques). C'est pourquoi nombre de propriétaires veulent fixer cette situation exceptionnelle sur le long terme au moyen d'une hypothèque à taux fixe.

Pourtant, les hypothèques à taux fixe ne sont elles non plus pas dépourvues de risques. Car une fois le contrat signé, elles engagent le propriétaire pour toute la durée de l'emprunt, l'empêchant de bénéficier d'une baisse éventuelle. Autre inconvénient des hypothèques à taux fixe: elles ne peuvent en règle générale pas être amorties. L'amortissement est uniquement possible indirectement: les mensualités sont épargnées séparément et remboursées en une fois à l'échéance. Ce qui s'avère particulièrement préjudiciable si le propriétaire hérite entre-temps et souhaite réduire sa dette hypothécaire.

UN MIX DE FINANCEMENT

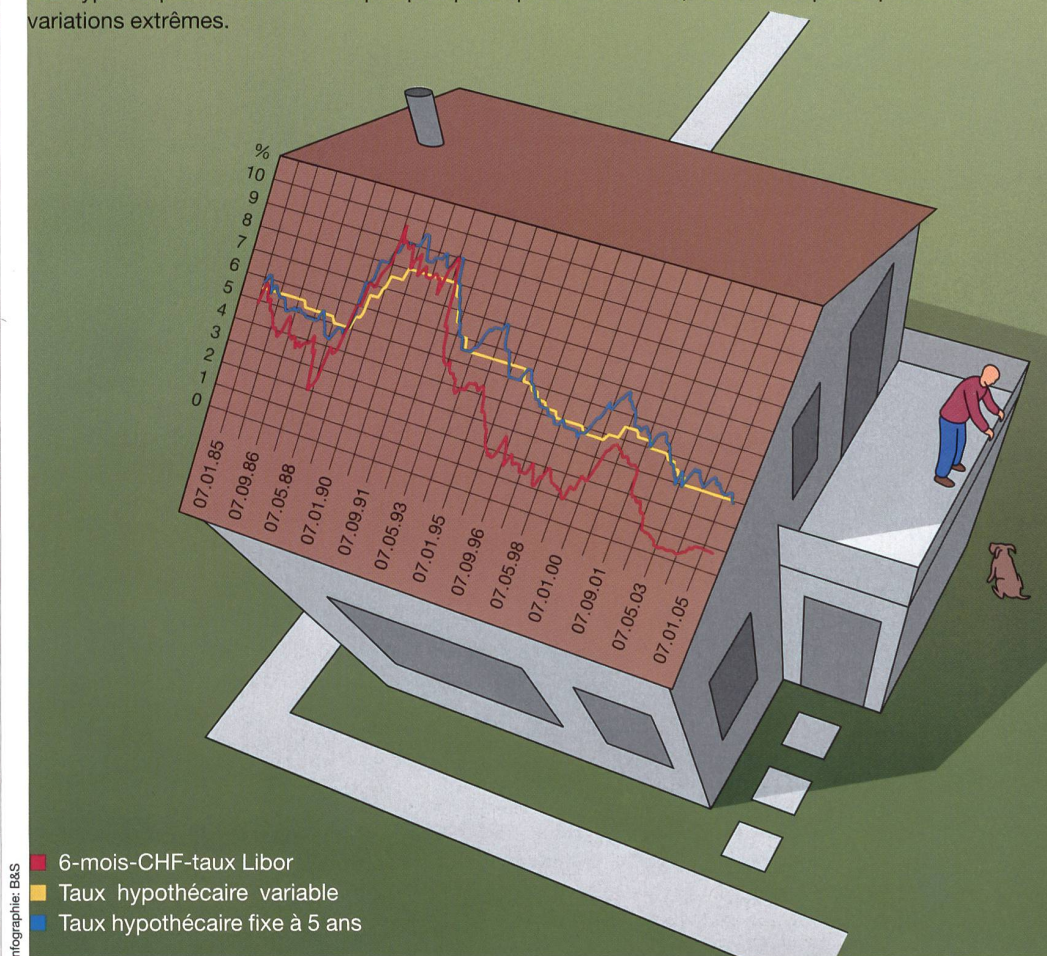
L'exemple ci-dessous illustre toute l'importance du choix du moment et du type d'intérêt. En effet, les économies possibles sont de l'ordre de plusieurs dizaines de milliers de francs. Un emprunteur ayant contracté une hypothèque à taux fixe sur 5 ans en 1994 a payé au total 162 500 francs. Une hypothèque à taux variable lui aurait coûté 123 750 francs d'intérêts seulement, soit une différence de non moins de 38 750 francs.

Les multiples facteurs qui peuvent avoir influencé les taux d'intérêt hypothécaires prouvent clairement qu'il existe autant d'opinions sur leur évolution que d'acteurs sur le marché. Si auparavant, l'hypothèque à taux fixe en 5 ans était la variante hypothécaire typique, il existe aujourd'hui d'innombrables possibilités de financement. Les banques Raiffeisen proposent ainsi des hypothèques à taux variable, des hypothèques à taux fixe dont la durée est comprise entre deux et dix ans ainsi que des hypothèques LiborTop liées au taux Libor.

Il faut donc émettre sa propre hypothèse d'évolution et se constituer le mix y répondant le mieux. C'est du reste le conseil formulé par VZ Vermögenszentrum, la principale société

Taux des crédits hypothécaires depuis 1985

Les intérêts hypothécaires sont étroitement liés au Libor à 6 mois. Si celui-ci augmente, les crédits deviennent plus chers. Il faut savoir que les hypothèques réagissent différemment à une évolution des taux Libor suivant qu'elles soient fixes ou variables: les hypothèques fixes sont conclues au niveau actuel des taux d'intérêt et reflètent donc le Libor en temps réel. En revanche, la courbe des hypothèques variables est un peu plus plate que celle du Libor, car elle compense parfois des variations extrêmes.



indépendante de services financiers en Suisse: «Ne souscrivez pas n'importe quelle hypothèque à taux fixe, écoutez votre intuition. Fixez donc les taux en fonction de celle-ci sur le long terme ou le court terme ou optez pour une combinaison des deux. Le potentiel d'économie est énorme.»

Mais n'oubliez pas de réfléchir à votre propre situation. Car hormis la conjoncture économique, une multitude de facteurs individuels doivent être envisagés dans le choix du type d'intérêt et de la durée. Il ne faut pas uniquement considérer vos liquidités du mo-

ment. Il faut aussi prendre en considération les rentrées d'argent futures. Une perte d'emploi ou un héritage peuvent bouleverser la situation.

N'oubliez pas non plus d'intégrer dans la réflexion votre propension au risque. Si vous craignez le risque, il n'est pas conseillé de miser totalement sur la carte «hausse des taux» en optant pour une hypothèque à taux fixe. Ajoutons que l'horizon du financement joue lui aussi un rôle décisif. Et ne perdez jamais de vue l'ensemble de votre patrimoine.

■ ZOLTÁN TAMÁSSY



MAINTENIR LE CAP

La 102^e assemblée des délégués de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen à Montreux a été l'occasion de dresser un bilan de santé plutôt réjouissant du Groupe. Mais il ne s'agit pas de s'endormir sur ses lauriers.

«**V**otre succès basé sur la proximité est un facteur de réconfort pour une société qui cherche de nouveaux repères. Sur votre modèle, la Banque Cantonale Vaudoise ne vient-elle pas de décider un redéploiement de son réseau de distribution? C'est dire si le groupe Raiffeisen est aujourd'hui un pilier incontournable du paysage bancaire helvétique.» C'est en ses termes que le conseiller d'Etat vaudois Charles-Louis Rochat a accueilli les délégués lors de la soirée de gala qui précède l'assemblée, l'occasion

de fructueux échanges entre représentants des Banques, des Fédérations régionales et de l'Union.

DÉVELOPPER LES PLACEMENTS

Lors de l'assemblée des délégués proprement dite, le président du CA Franz Marty a relevé avec plaisir que, malgré la forte pression de la concurrence, le Groupe a réussi à gagner encore des parts de marché. Il a remercié tous ceux qui contribuent au succès à long terme de l'œuvre commune Raiffeisen. Pour lui, un des

points forts de l'activité du CA en 2004 a été la décision de coopérer plus étroitement avec Vontobel dans le domaine des placements: «Nous sommes convaincus que cette offensive sur le marché permettra aux Banques Raiffeisen de mieux se positionner et de développer davantage les affaires neutres.»

D'autres mesures ont été prises pour donner des orientations stratégiques claires au Groupe afin de créer de solides bases sur lesquelles appuyer une croissance saine et constante. Ainsi, la mission de la Banque centrale a été

La modification des statuts concernant la nouvelle organisation de la révision a été acceptée à l'unanimité.



revue. Ses tâches pour l'ensemble du Groupe couvrent principalement le refinancement sur le marché de l'argent et des capitaux ainsi que certains services plus spécifiques comme l'approvisionnement en liquidités des différentes entités.

BONNES PERSPECTIVES POUR 2005

De son côté, Pierin Vincenz, le président de la direction du Groupe, s'est plu à relever les bons résultats enregistrés durant le précédent exercice, mais en soulignant que les efforts entrepris pour réduire la hausse des charges d'exploitation doivent être poursuivis. Il se réjouit d'autre part de la coopération avec Vontobel

qui a généralement été très bien accueillie dans la presse et auprès des clients qui ont été nombreux à souscrire l'un des nouveaux produits – par exemple, le titre Raiffeisen porteur d'intérêts avec bonus plus totalise 408 millions de francs.

Mais le capital le plus important dans une perspective à long terme reste la satisfaction de la clientèle et, comme le soulignent de nombreuses études indépendantes, Raiffeisen arrive en tête. En 2004 et 2005, le Groupe s'est également illustré dans le cadre du Brand Excellence Swiss Trophy – le nouveau trophée des marques d'excellence qui entretiennent les valeurs de la Suisse. Pierin Vincenz se félicite des résultats obtenus, d'autant plus que le premier trimestre – les créances hypothécaires, en hausse de 1,2%, dépassent pour la première fois les 80 milliards de francs! – laisse entrevoir encore un bon exercice 2005. Mais le président de la direction n'a pas caché que de nombreux défis se dressent sur la voie du succès, comme la pression croissante sur les marges ou les nouvelles réglementations.

RÉORGANISATION DE LA RÉVISION

Dans le cadre d'une refonte complète de la révision bancaire, la Commission fédérale des banques (CFB) a redéfini les exigences d'indépendance des sociétés d'audit dans le secteur financier. L'entrée en vigueur fin 2005 de ces circulaires entraîne une restructuration de la révision pour l'ensemble du groupe Raiffeisen.

Le président du CA a dû orchestrer une série de votations.

Les délégués ont donc été appelés à modifier les statuts dans le sens de la nouvelle législation. Franz Marty a informé l'assemblée que le mandat d'organe de révision externe, après l'analyse approfondie de plusieurs offres, a été confié à la société PricewaterhouseCoopers SA.

Il est une nouvelle fois ressorti des discussions que pour Raiffeisen évoluer avec son temps et s'adapter au marché demande une remise en question régulière afin de trouver le juste équilibre entre la dimension humaine des coopératives locales et les impératifs économiques du troisième groupe bancaire helvétique.

■ PHILIPPE THEVOZ

A Montreux déjà en 1989

Les délégués de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen s'étaient déjà retrouvés sur la Riviera vaudoise en 1989. Souvent décrit comme la «Landsgemeinde Raiffeisen», le Congrès annuel avait réuni 1500 délégués qui représentaient à l'époque quelque 1200 Caisses Raiffeisen – aujourd'hui les Banques sont au nombre de 450. Cette grande manifestation annuelle a fait place depuis 1990 à la petite assemblée qui ne réunit plus que 160 délégués.

En 16 ans, il est intéressant de voir le chemin parcouru par Raiffeisen dans le canton de Vaud. La somme de bilan en 1989 atteignait 909 millions de francs (4,25 milliards aujourd'hui), le nombre de sociétaires 13869 (65248) pour 86 établissements (25 Banques représentant 76 points de vente).

(ptz)



MÉFIANCE, PIRATES À L'AFFÛT!



L'exécution de paiements via e-banking est plus sûre que l'opération classique sur papier. Cependant, la toile attire des escrocs aux méthodes toujours plus subtiles. Pour éviter ces pièges, l'internaute doit se doter de logiciels de sécurité et ne pas abdiquer tout sens critique.

Paradoxe: devenu plus sûr d'un point de vue technique, l'Internet s'est mué dans la pratique en une jungle pour l'utilisateur dont la crédulité, le manque de sens critique voire même la naïveté en font une proie facile pour les escrocs à l'affût de données personnelles confidentielles.

Dans ces conditions, le tout nouveau phénomène du phishing, acronyme issu de «password» et de «fishing», a de beaux jours devant lui. Le phishing ou vol de données utilise le canal du courrier électronique. L'expéditeur de l'e-mail se fait passer pour une banque, au nom souvent clinquant et généralement inconnu du destinataire, et tente d'accéder aux données bancaires et de cartes de crédit de ce dernier en l'attirant, via un lien dans l'e-mail, sur une page Web falsifiée. Selon une enquête de l'Anti-Phishing Work Group (APWG), menée à la fin de 2004, plus de 1700 portails Internet factices existent dans le monde; nombre que plusieurs douzaines de faux sites Web viennent grossir quotidiennement.

PROTECTION LOGICIELLE

Face à cette nouvelle menace et aux autres dangers existants ou latents, il est indispensable de protéger son ordinateur personnel avec un logiciel approprié comme un pare-feu (ou «fire-wall»). Celui-ci filtre les données entrant et sortant, de sorte que seul leur destinataire peut les lire. Il prévient en outre toute intrusion malveillante sur l'ordinateur ou l'installation de programmes (virus) chargés d'expédier sur le Web des données à l'insu de leur propriétaire légitime. «Laisser à sa banque le soin de prendre toutes les mesures de sécurité ne suffit pas», affirme Jean-Marc Baumann, expert en sécurité chez Symantec (cf. interview).

Les spécialistes de Symantec, leader mondial sur le marché de la protection des données, travaillent d'arrache-pied jour et nuit,

sept jours sur sept, dans des centres de Security-Response. Ces sites de recherche et de réaction répartis stratégiquement partout dans le monde et notamment à Santa Monica, Amerkan Fork, Calgary, Sydney, Tokyo et Dublin, analysent les incidents et les nouvelles menaces afin de développer des mesures de protection. L'ensemble des mesures de sécurité de Symantec (signatures d'urgence, analyse des virus et directives ad hoc) émane de ces centres.

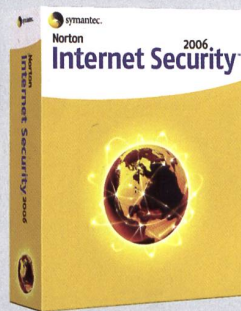
Symantec entretient un réseau mondial de 20000 capteurs qui fournit aux centres de Security-Response les données à analyser. Ce système d'alerte précoce livre 365 jours par

année et 24 heures sur 24 des informations sur les attaques informatiques. «Ces renseignements nous aident à développer des parades aux attaques. De plus, grâce au nombre important de ses capteurs, Symantec peut réagir rapidement face à des menaces d'envergure», explique Jean-Marc Baumann.

CONNEXION ENCORE PLUS SÛRE

Malgré toutes les chausse-trappes (virus, vers, chevaux de Troie, etc.) d'Internet et du courrier électronique, l'internaute ou l'utilisateur d'e-banking ne court en fait pas grand risque s'il respecte les consignes de sécurité, ne divulgue pas son mot de passe, conserve tous ses docu-

Sécurité Internet à prix spécial



Pour utiliser RAIFFEISEndirect en toute sécurité, vous devez protéger votre ordinateur contre les intrusions. A cet effet, nous vous proposons un logiciel convivial et complet, «Norton Internet Security 2006». Ce logiciel complet est proposé aux clients RAIFFEISEndirect au prix préférentiel Raiffeisen* de 69 CHF au lieu de 109 CHF.

* Frais d'envoi supplémentaires: 13.90 CHF en cas de paiement par carte de crédit et 30 CHF en cas d'envoi contre remboursement.

Le coffret «Norton Internet Security 2006» comprend:

- > AntiVirus: assure une protection contre de nombreux virus et les supprime automatiquement.
- > Personal Firewall: rend votre ordinateur invisible aux yeux des pirates.
- > Privacy Control: bloque le transfert non autorisé de vos données confidentielles vers Internet.
- > AntiSpam: filtre les messages indésirables.
- > Parental Control: permet aux parents de restreindre l'accès à des sites indésirables par leurs enfants.

Le coffret comprend un CD, un manuel et donne droit à des mises à jour pendant un an. Testez gratuitement la sécurité de votre ordinateur sur www.raiffeisen.ch: cliquez d'abord sur «E-BANKING», puis en bas à gauche, dans l'encadré intitulé Opération promotionnelle «Sécurité sur Internet», sur Norton Internet Security.

EN EXCLUSIVITÉ!

Punta cana

en République dominicaine

ATTENTION :
Profitez des dernières
places disponibles !

Séjour balnéaire à l'hôtel***** "BARCELO BAVARO PALACE", en formule "ALL INCLUSIVE"



SÉJOUR DE 9 JOURS

du 3 au 11 novembre 2005

2075 CHF
/pers.

SÉJOUR DE 11 JOURS

du 1^{er} au 11 novembre 2005

2495 CHF
/pers.

OU

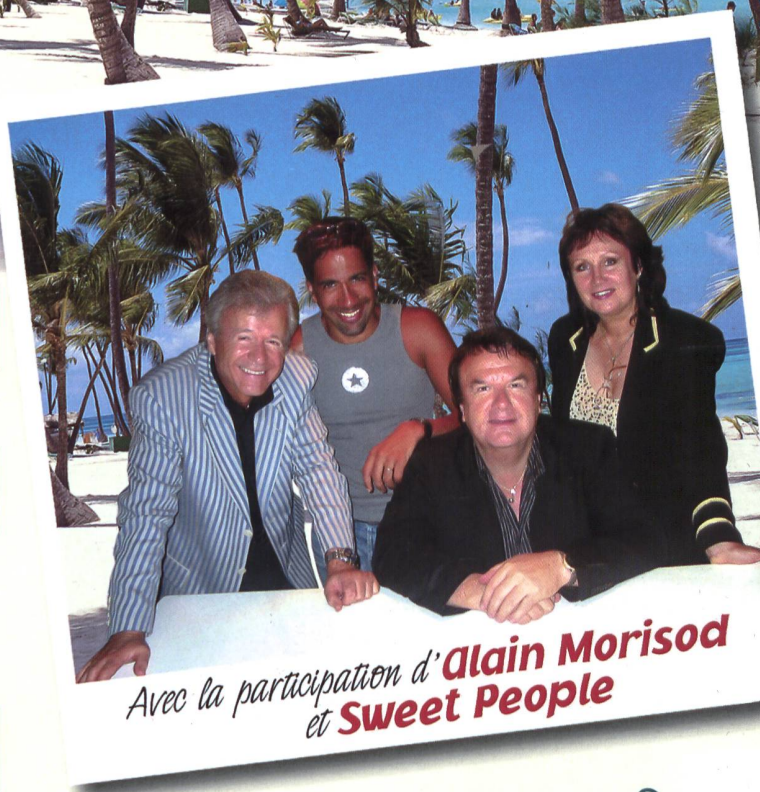
~~du 3 au 13 novembre 2005~~

COMPLET

SÉJOUR DE 16 JOURS

du 3 au 18 novembre 2005

3195 CHF
/pers.



Avec la participation d'**Alain Morisod**
et **Sweet People**

BULLETIN D'INSCRIPTION

A retourner à : Carlson Wagonlit Travel - Lausanne Gare - Case postale 1541 - 1001 Lausanne - Tél. 021 320 72 35 - Fax 021 323 74 14

Je m'inscris/nous nous inscrivons pour le séjour à **PUNTA CANA en République dominicaine** :

Séjour de 9 JOURS :	☐ du 3 au 11 novembre 2005	☐ Chambre double	☐ Chambre individuelle (suppl. 245 CHF)
Séjour de 11 JOURS :	☐ du 1 ^{er} au 11 novembre 2005	☐ Chambre double	☐ Chambre individuelle (suppl. 315 CHF)
Séjour de 16 JOURS :	☐ du 3 au 18 novembre 2005	☐ Chambre double	☐ Chambre individuelle (suppl. 490 CHF)

**Carlson
Wagonlit
Travel**

Nom _____ Prénom _____

Nom _____ Prénom _____

NPA/Localité _____

Téléphone _____ Date _____ Signature _____

Etes-vous en possession d'un livret ETI-Monde ou similaire ? ☐ Oui ☐ Non

ments en lieu sûr et protège suffisamment son ordinateur personnel. Actuellement, plus de 260 000 utilisateurs possèdent un contrat RAIFFEISENdirect et Raiffeisen n'a, à ce jour, connaissance d'aucun cas d'escroquerie par Internet de l'un de ses clients.

Grâce au prochain lancement de la nouvelle carte de sécurité comportant la liste des cent compléments de mot de passe, la plateforme RAIFFEISENdirect sera encore plus sûre. Après connexion et saisie du numéro de contrat et du mot de passe personnel, le système indique à l'utilisateur un point d'interface. «D4» signifierait, par exemple, que le complément à saisir figure dans la colonne D, à la 5e ligne depuis le haut (la 1re ligne comportant un zéro). La nouveauté réside dans le fait que les compléments de mot de passe ne seront plus utilisés dans l'ordre successif ni biffés, mais choisis au hasard par le système. La carte de sécurité sera envoyée dès la mi-novembre aux utilisateurs qui auront atteint la 90e position sur leur liste actuelle.

PROTÉGEZ VOS DONNÉES!

- > Ne confiez jamais ni votre mot de passe ni votre liste de compléments de mot de passe à des tiers, que ce soit personnellement ou par e-mail.
- > Utilisez lors de chaque ouverture de session notre adresse Web officielle www.raiffeisen-direct.ch.
- > Lors du login en 2 étapes, la deuxième page affiche le dernier login dans RAIFFEISENdirect ainsi que vos nom et adresse. Ne poursuivez votre ouverture de session que si ces données s'affichent et qu'elles sont rigoureusement exactes.
- > En travaillant avec RAIFFEISENdirect, assurez-vous que l'adresse Internet commence bien par «https://». Le «s» vous indique une liaison avec un serveur Internet sécurisé.
- > N'ouvrez jamais des e-mails ou des documents attachés dont vous ignorez la provenance exacte.
- > RAIFFEISENdirect ne vous demande jamais des informations personnelles ou des données

nées confidentielles par e-mail. En cas de doute, veuillez prendre contact avec le Call Center RAIFFEISENdirect au 0844 888 808.

- > Protégez votre ordinateur en y installant un pare-feu et un logiciel antivirus actuels.
- > Fermez toutes les fenêtres du navigateur, puis lancez-le à nouveau avant de vous connecter à RAIFFEISENdirect. Durant votre session sur la plate-forme d'e-banking, n'ouvrez aucune autre page Internet.
- > Terminez toujours la session d'e-banking au moyen de la fonction «Fermer session», puis videz le cache du navigateur.

Si vous pensez être victime d'une escroquerie, réagissez immédiatement! Appelez le Call Center de RAIFFEISENdirect (0844 888 808) et exigez un nouveau mot de passe ou faites bloquer votre contrat à titre préventif. Pour en savoir plus sur le thème de la sécurité, consultez www.raiffeisen.ch/sécurité ou www.melani.admin.ch (Meld- und Anlysestelle Informationssicherung Bern). ■ PIUS SCHÄRLI

Entretien avec Jean-Marc Baumann, expert en sécurité chez Symantec en Suisse

«Panorama»: A quels dangers s'expose-t-on lorsqu'on surfe sur Internet?

Jean-Marc Baumann: L'Internet s'est mué en une source d'informations importante qui rend de précieux services, mais qui recèle aussi des dangers comme les virus, les vers, les chevaux de Troie ainsi que des menaces complexes (combinaison de diverses menaces informatiques). Les conséquences d'attaques depuis le Web sont variées et vont de l'effacement du disque dur à l'espionnage de données en passant par la prise de contrôle intégrale du PC.



Photo: L&D

Les nouveaux dangers sur Internet, comme les espionnages, le phishing, les pourriels (spams), etc., n'ont généralement qu'un objectif: s'emparer d'informations sensibles comme des données bancaires et de carte de crédit. Point essentiel dans ce contexte est le fait que les dangers actuels exploitent bien souvent les failles de sécurité des logiciels pour faire intrusion dans l'ordinateur attaqué.

Les security managers, comme les contrôleurs antidopage, ont toujours un temps de retard. Etes-vous d'accord?

Non. Il y a longtemps que Symantec n'applique plus uniquement l'approche traditionnelle basée sur les signatures dans sa lutte contre les menaces Internet. Nos solutions antivirus travaillent en effet selon une approche proactive qui permet d'identifier les menaces connues et inconnues, même sans signature virale. Nos spécialistes de la sécurité ont, en outre, développé des fonctions de surveillance, par exemple le blocage des scripts et des vers, qui décèlent les attaques potentielles, rien qu'en analysant les caractéristiques, les contenus et le comportement d'un programme, d'un e-mail ou d'une pièce jointe. En cas de soupçon fondé, le blocage intervient tant

qu'une signature n'a pas été développée. La combinaison des deux approches a permis d'élever le niveau de sécurité de chaque utilisateur d'Internet.

A combien évaluez-vous les dommages causés par les escroqueries et le piratage sur Internet en Suisse et dans le monde?

Il est très difficile de l'évaluer. Le magazine financier américain Forbes vient de publier une étude qui estime à près de 200 milliards de dollars les pertes de l'économie mondiale résultant des attaques de virus et de pirates.

Quelles peuvent être les motivations des pirates?

Les pirates ont des motivations diverses: de l'attaque lancée «simplement pour voir si ça marche» aux menées criminelles. Ces derniers temps, toujours plus d'attaques malveillantes sous forme de menaces visent le vol de mots de passe et de noms d'utilisateurs ainsi que l'espionnage des données d'accès aux comptes bancaires; ce que les experts désignent par phishing et pharming. Mais le besoin de se mettre en valeur ou d'être reconnu par ses pairs pousse souvent certains pirates à lancer une attaque sur le Web.

Interview: Pius Schärli

DES ÉTOILES PLEIN LES JEUX

La cérémonie finale du concours jeunesse Raiffeisen s'est déroulée au Musée des transports à Lucerne. Nous avons demandé à trois jeunes reporters âgées de 12, 13 et 14 ans de nous relater cette magnifique journée.



Anita, Deborah et Céline ont pris leur mission très au sérieux.



La photo des vainqueurs.

Aujourd'hui, 21 juin 2005, a lieu la cérémonie finale du 35^e concours international pour la jeunesse. Ce concours de dessin du groupe Raiffeisen, placé cette année sous le thème «En route vers les étoiles!», est le plus grand concours jeunesse au monde et figure même dans le livre Guinness des records. Quelque 1 500 000 enfants de sept pays y participent, dont 60 000 rien qu'en Suisse. Tous se sont appliqués et les 1000 meilleurs artistes en herbe du pays se sont vus inviter à cette fête, pour passer une journée inoubliable...

Nous sommes à Lucerne, peu après 10 heures, dans le port plein de vie. Quelques adultes

et de nombreux enfants et adolescents, âgés de 6 à 18 ans, montent à bord du bateau à vapeur «Gallia». Tous pour ainsi dire arborent un tee-shirt bleu portant l'inscription «En route vers les étoiles». Un quart d'heure plus tard, le bateau largue les amarres pour cette petite traversée du Lac des Quatre-Cantons. Sous un soleil éclatant, dans un ciel d'azur dégagé, c'est une journée radieuse pour cette cérémonie finale du concours jeunesse!

ENTRE CIEL ET TERRE

A peine le capitaine nous a-t-il souhaité la bienvenue et une agréable journée pleine de



Du bateau au Musée des transports, les enfants ont vécu une journée riche en émotions.



Photos: Patrick Lüthy



surprises que nous arrivons déjà à destination. C'est au Musée Suisse des Transports et de la Communication que nous nous rendons. A l'intérieur, nous devons un peu jouer des coudes, car chacun veut une bonne place dans le cinéthéâtre IMAX, où nous attend le film «Destiny in Space». Mais tout rentre dans l'ordre et les terriens que nous sommes s'élancent alors dans un voyage cosmique. Nous visitons des stations orbitales et des planètes et découvrons au passage comment se déroule la vie des astronautes lorsqu'ils sont dans l'espace. A quoi pourrait ressembler la planète Mars s'il y avait de la vie? Et que peuvent bien cacher les épais nuages tourbillonnants qui voilent Vénus? Le film passionnant répond à ces questions et à bien d'autres encore, à tel point que les 45 minutes passent incroyablement vite.

Notre appétit finit par nous ramener sur terre et nous allons chercher à manger avec le bon que nous avons reçu. Miam... des saucisses de Vienne et du pain ou un sandwich au fromage pour les végétariens, avec une boisson ainsi qu'un fruit et une glace au dessert. Tandis que les adultes discutent autour d'un café, les enfants partent explorer le Musée. Il y a tant de choses à voir, et à apprendre. Certains se rendent au Planétarium, d'autres visitent les expositions sur les bateaux, les voitures ou encore les avions. Le «parcours-spectacle du Gothard» dans un train de chantier attire également beaucoup de monde. On y découvre comment le tunnel a été réalisé, ce qui est très informatif et distrayant à la fois.

REMISE DES PRIX ORIGINALE

Enfin, les gens se rendent dans le bâtiment d'exposition consacré à la navigation, où se

déroulera la remise des prix. Cette partie de la journée est très amusante et les organisateurs ont trouvé une idée originale en faisant intervenir un robot qui joue à une sorte de carrousel astrologique avec les enfants autour du thème d'un voyage vers les étoiles. Il y a aussi un prestidigitateur qui connaît plein de tours de magie et qui «redonne vie» au robot quand il le faut. Arrive ensuite la remise des prix proprement dite. Vous voulez savoir ce que les gagnants du concours ont remporté? Les lauréats récompensés du premier prix ont reçu 1000 francs, ceux du deuxième prix 500 francs et ceux du troisième prix 300 francs chacun. Nous aurions

bien voulu en être... Les trois lauréats occupant la première place dans la catégorie des 15 à 18 ans pourront en plus aller à la remise de prix internationale, qui se déroulera en Autriche. Ils en profiteront aussi pour faire de la varappe, du ski nautique, entre autres.

Il ne manque alors plus que la photo de groupe avec tous les gagnants, sans laquelle cette journée ne serait pas complète. Une journée très belle à tous égards et qui a certainement laissé plein de bons souvenirs aux enfants, surtout aux gagnants.

■ ANITA BÉGUELIN,
CÉLINE THOMMEN ET DEBORAH FREY

A propos de leur première expérience de journalisme

Deborah (12 ans), Sempach (LU): «Cette expérience de reporter a été passionnante. Je n'ai pas eu de peine du tout à prendre des notes, mais au moment d'écrire le texte, c'est devenu un peu difficile. Les interviews aussi se sont bien passées, il fallait juste oser faire le premier pas et aller vers un enfant ou un jeune et lui poser une question.»

Céline (14 ans) et Anita (13 ans), Ipsach (BE): «La journée à Lucerne était vraiment belle, nous nous sommes bien amusées. Ça a déjà commencé sur le bateau et le temps était super. Ensuite, l'IMAX était trop intéressant, on se sentait presque comme des astronautes. Nous avions toujours pensé que ça serait excitant de travailler comme jeune reporter et nous n'avons pas été déçues! Nous avons même notre photographe, qui a aussi pris les enfants en photo. Il y avait tant de choses à voir et nous

devions sans cesse prendre des notes pour être sûres de ne rien oublier. La remise des prix a bien évidemment été le point culminant de la journée. Les enfants s'étaient beaucoup appliqués dans leurs dessins et on voyait qu'ils étaient très fiers du résultat. Cela nous a donné envie de participer également, alors nous avons décidé que l'année prochaine, nous enverrons aussi un dessin.»

Les jeunes auteurs de cet article font partie du groupe Jeune reporter de Lobby Enfants Suisse, une organisation, développée surtout en Suisse alémanique, qui s'engage pour la défense des droits, des projets et des besoins des enfants en Suisse.

Pour plus d'informations:

Lobby Enfants Suisse, Case postale 416,
5600 Lenzbourg, Tél. 062 888 01 88
info@kinderlobby.ch, www.kinderlobby.ch

Les œuvres de Pierre Küenzi sont omniprésentes dans les locaux de la banque à Baulmes.



ENTRE NATURE ET CULTURE

Après avoir décoré les locaux Raiffeisen à Baulmes, l'artiste Pierre Küenzi présente ses œuvres au Caveau Le Croch'Pied de Grandson, un événement auquel s'associe la Banque du Mont-Aubert.

l'érable, le «bois de la virginité», il habille sa blancheur de couleurs vives: «Je lui fais faire carnaval!»

L'ART DANS LA BANQUE

Pour animer les murs de son siège administratif à Baulmes, la Banque Raiffeisen du Mont-Aubert a fait appel à Pierre Küenzi. Sur la thématique de l'épi de blé, l'artiste a d'abord confectionné une maquette avec les œuvres miniatures pour avoir une meilleure perception de l'ensemble. La dizaine de pièces de grande taille lui ont ensuite demandé quatre mois de travail.

Sculptées, assemblées et peintes, les pièces en érable de la région apportent une note colorée bienvenue aussi bien dans la zone des guichets que dans les salons de réception ou les couloirs. Collaborateurs et clients sont ravis. «C'est indéniablement un plus pour l'ambiance du lieu», souligne le directeur Bertrand Barbezat.

«TAPIS VOLANTS»

Dans son atelier d'Yverdon-les-Bains, Pierre Küenzi prépare activement une exposition de ses nouvelles œuvres – l'artiste n'a pas de stock, signe révélateur de son succès – qui se tiendra du 27 août au 11 septembre au Caveau le Croch'Pied de Grandson, dans le cadre d'un sponsoring culturel de la Banque Raiffeisen du Mont-Aubert.

Très inspiré aujourd'hui par les Kente, textiles traditionnels des ethnies Ewe et Ashanti au Togo et au Ghana, Pierre Küenzi y présentera



L'artiste explique de quel bois il tisse ses «tapis volants».

notamment ses «tapis volants». «J'essaie de donner au bois la souplesse du textile, de créer la légèreté, le vertige, l'ambiguïté», explique l'artiste. Lorsqu'il parle de son art, il loue le bois, «magnifique constructeur de passerelles», et évoque une communion silencieuse: «Je parle aux hommes sans rien dire, ils écoutent le bois qui se tait.»

■ PHILIPPE THÉVOZ

Autodidacte

Très jeune, Pierre Küenzi fabrique des jouets en bois pour contribuer à construire un monde meilleur. Pendant de nombreuses années responsable pédagogique auprès d'Eben-Hezer, il choisit de se consacrer à son art. Il monte des expos et réalise des décorations murales. Il est un des principaux artisans de Kids.expo, dans le cadre d'Expo.02. Pour Yverdon-les-Bains, il monte une scénographie sur le thème de l'eau au Centre Balexert en 2004, puis au salon «Aqua-Vie» à Bulle (juin 2005).

En dialogue perpétuel avec la matière, Pierre Küenzi s'est spécialisé dans les bas-reliefs en bois. Il se qualifie volontiers de «sculpteur-interprète de l'arbre». Tout en profondeur, en consistance, en vitalité, le noyer représente, par exemple, à ses yeux, le «bois de l'insoumission». Ses œuvres mettent alors en scène l'expressivité du bois brut. L'artiste parle volontiers d'un dialogue avec la matière, d'un acte de création participatif: «Nous sommes deux à signer.» Quant à

Photos: Ldg

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Offres spécial pour les lectrices et les lecteurs du magazine «PANORAMA»



Magnetic-Bike CARDIO

au lieu de 598.- **398.-**

Hometrainer magnétique doté d'un système de freinage parfaitement silencieux et sans entretien. Modification manuelle de la résistance par molette indexée 8 positions. Pulsomètre par capteurs intégrés au guidon muni d'un récepteur indépendant adapté à l'émetteur de fréquence cardiaque. Ordinateur avec manette et écran LCD grande vision (fréquence cardiaque, FC en phase de récupération, temps, vitesse, distance, calories dépensées, heure, température ambiante, etc.) Selle réglable à l'horizontale et à la verticale et inclinable, spécialement équipée pour accueillir une selle de vélo courante. Masse du volant 8 kg. Charge admissible: 150 kg. Instructions d'utilisation en d, e. Garantie de 2 ans.



Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de 149.- **119.-**

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en f, d, e. 3 ans de garantie.



Cardiofréquencemètre OMNI

seulement **129.-**

Pulsomètre avec émetteur aussi précis qu'un ECG, ceinture thoracique, support potence. Modèle haut de gamme doté de 21 fonctions: pouls, heure, date, réveil, chronomètre, fréquence cardiaque, compteur de calories dépensées/grasses brûlées, temps de récupération, alarme sonore et visuelle en cas d'écart des valeurs seuils, éclairage, étanche, etc. Piles faciles à changer. Instructions d'utilisation en f, d, i, e. Garantie de 2 ans.



Electrostimulateur musculaire AB

au lieu de 79.- **39.-**

Appareil de musculation électronique, efficace produisant un effet durable. Des impulsions douces stimulent vos muscles comme lors d'un exercice intensif. 6 profils d'entraînement préprogrammés (par exemple 600 situps en seulement 10 minutes!). 10 niveaux d'intensité réglables. Comprend 2 bandes stretch (pour le ventre, les fesses, les cuisses, etc.) et 2 piles bouton. Matériel: néoprène. Instructions d'utilisation en allemand.



Veste d'extérieur/de loisirs 3 EN 1

au lieu de 498.- **198.-**

Veste d'extérieur haut de gamme, testée en conditions himalayennes, répondant à toutes les exigences avec veste intérieure amovible en tissu polaire (4 saisons) et offrant toute une panoplie de détails techniques fabriquée en SherpaTex deux couches, une fibre respirante, 100% résistante au vent et à l'humidité, doté de renforts en ripstop; 1 poche de poitrine avec fermeture-éclair, 4 poches extérieures avec fermeture-éclair, 2 poches en tissu polaire; système de refroidissement: aération par des ouvertures (avec fermeture éclair ou bandes Velcro) sous les aisselles, capuchon réglable et démontable, camoufflable dans le col; bas de manche réglable avec des bandes Velcro; coutures soudées résistantes à l'eau; cordes à l'ourlet et à la taille; fabriqué au Népal par SHERPA OUTDOOR.

Disponible en 6 couleurs: jaune, orange, rouge, bleu, marine, gris. Tailles: S, M, L, XL, XXL



Pantalon fonctionnel/extérieur SHERPA

au lieu de 248.- **129.-**

Pantalon fonctionnel léger fabriqué en SherpaTex deux couches, une fibre respirante, 100% résistante au vent et à l'humidité, doté de renforts en ripstop au niveau des genoux et des fesses. Une fermeture-éclair latérale sur toute la longueur, bas de jambe réglable avec une bande velcro. 2 poches avec fermeture-éclair. Assorti à la veste 3 en 1. Fabriqué au Népal par SHERPA OUTDOOR.



Chaussures de trekking/extérieur HI-TEC

au lieu de 149.- **98.-**

Chaussures aventure d'extérieur légères pour la randonnée, le trekking et le temps libre offrant un bon maintien grâce à leur tige haute. Cuir supérieur raffiné et imperméable en nubuk, avec une semelle respirante en nylonmesh. La chaussure se ferme rapidement et a été spécialement conçue pour envelopper et maintenir le pied de façon orthopédique. Semelle intérieure amovible et changeable de forme anatomique. Semelle intermédiaire EVA avec de formidables propriétés d'amortissement, même en terrain accidenté, pour une démarche légère et souple. Semelle en carbone caoutchouc ultra-antidérapante profilée. Tailles: 40, 41, 41 1/2, 42, 42 1/2, 43, 43 1/2, 44, 44 1/2, 45, 46, 47.



Bâtons de trekking/randonnée ANTISHOCK

au lieu de 149.- **98.-**

Bâton de randonnée et de trekking «Carbotec Antishock» en trois parties en alliage alu et acier spécial F 63 avec un système antichoc et des pointes en carbure, poignées ergonomiques avec des dragonnes «Comfort» larges réglables, bâton très solide et résistant, réglable de 69 à 140 cm, couleur: noir/bleu/alu. Made in Italy. 2 ans de garantie.

RAZOR – l'original

au lieu de 129.- **69.-**

Excellente qualité! Type: Razor Classic MS 130-A. Poids: 2.7 kg. Charge admissible: 199 kg. Cadre: aluminium poli de qualité supérieure. Roues: 100 mm PU Inline Skates. Entrepôt: ABEC-5. Maniabilité: se ferme d'un tour de main. 2 ans de garantie.

Article / dimension / couleur	Quantité	Prix	Adresse	panorama 8/05
			Nom et prénom	
			Rue	
			NPA/localité	
			Téléphone	
			Date/signature	

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Flughafenstrasse 235, Case postale, 4025 Bâle.

Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Sous réserve de changement de modèles et de prix. Prix TVA incl. Frais de port en sus. Livraison jusqu'à équipement du stock.

Venez visiter notre magasin à Bâle:

c/o Bürgerspital Basel, Lautengartenstrasse 23
4052 Basel

P



ZURBRIGGEN

UN NOM PRÉDESTINÉ

Lors du slalom des Mondiaux de St-Moritz en 2004, l'étoile du skieur Silvan Zurbriggen s'est levée. De toute évidence, le Haut-Valaisan de 24 ans a une grande carrière devant lui. Ce lointain parent de Pirmin y travaille d'ailleurs durement tout au long du printemps et de l'été.

Au plus chaud de l'été, nombreux sont ceux qui cherchent un peu de fraîcheur, sans penser pour autant à l'hiver. Chez les skieurs alpins, il en est tout autre et ils préparent aujourd'hui déjà la prochaine saison. Bode Miller, Hermann Maier, Benjamin Raich, Sonja Nef et Silvan Zurbriggen auront, d'ici

le mois d'août, passé plusieurs semaines sur la neige pour être fin prêts lorsque le circuit de Coupe du monde reprendra le 22 octobre à Sölden.

N'allez donc pas imaginer que depuis les Finales en Coupe du monde mi-mai à Lenzerheide, les as du ski soient restés les doigts de

pied en éventail, vous auriez tout faux. Silvan Zurbriggen, sur qui notamment se portent les espoirs de cette nation du ski qu'est la Suisse, plutôt malmenée ces dernières années, sourit à l'évocation du repos sous les cocotiers. Après la bonne saison de Coupe du monde de ski alpin 2004/2005 (2^e dans le slalom à Sestriere, 5^e dans la descente de Bormio et 24^e rang final au classement général (30^e en 2004, 54^e en 2003)), le jeune skieur de bientôt 24 ans s'est accordé une semaine de vacances au mois d'avril.

BESOIN D'UNE PAUSE

Et c'était très bien ainsi: «Après les efforts fournis tout au long de l'hiver, le corps est à bout. Il manque de tonicité et peine à démarrer», Silvan Zurbriggen sait de quoi il parle. Mi-avril, à peine quatre semaines après son dernier slalom en Coupe du monde, l'athlète de 1,85 m pour 93 kg entamait les préparatifs pour la saison à venir: une semaine de cours de moniteur de ski, une semaine d'entraînement avec beaucoup de fun et puis une longue série de semaines de préparation physique intense. Mi-mai, Zurbriggen était de retour sur les skis à l'appel de Swiss-Ski, pour une semaine d'entraînement technique sur le glacier de Kauneratal. En juin, il enchaînait avec un camp d'entraînement de trois semaines au Chili.

Comme toutes les autres disciplines, le ski alpin suit donc le principe selon lequel l'arrière-saison prépare la haute saison. Pour garder les podiums en ligne de mire, il faut s'investir et s'éreinter tout le printemps et tout l'été. Pour Silvan Zurbriggen, qui court avec un logo «RAIFFEISEN» visible pour tous sur son casque et sur ses bonnets, cela signifie entraîner sa

force, son endurance et sa rapidité six jours par semaine, trois heures le matin et trois heures l'après-midi. L'entraînement est varié: Zurbriggen passe des heures et des heures à l'Olympica Sport Center de Gamsen près de Brigue, sa deuxième maison en quelque sorte, part en VTT ou en vélo de course, chausse ses rollers, fait du jogging ou va nager, le plus souvent seul et parfois en compagnie d'un collègue.

Le programme en salle de musculation est bien rempli, comme nous avons pu le constater lors de notre visite début juin: «extension des mollets 35 kg/20x, extension des orteils 35 kg/20x, flexion des genoux 15x, presse jambes 1 min., squat avant 12x, 1 heure d'aviron et stretching l'après-midi» figure ainsi sur une feuille quadrillée A4. Les instructions sont de son entraîneur personnel. Au fait, la liste n'était pas complète... Silvan Zurbriggen exécute le programme, souffre à certains exercices, expire bruyamment, vide son bidon, fait des grimaces, transpire, puis se repose – Karl Frehsner serait enchanté de voir avec quel zèle son ancien protégé s'entraîne.

GRANDE ESTIME POUR FREHSNER

Karl Frehsner, ancien entraîneur en chef de l'équipe nationale de ski, a su détecter le talent du Valaisan avant l'heure et le décrit en ces termes: «Il se fixe des objectifs dont il sait qu'il est en mesure de les atteindre.» Aujourd'hui encore, Silvan ne tarit pas d'éloges au sujet de l'Autrichien de fer, avec qui il est toujours en contact. «Il occupe une place importante dans ma vie. Il a fait confiance aux jeunes que nous étions, était très ouvert et toujours disponible, à toute heure du jour et de la nuit. Bon nombre

Concours

Gagnez une invitation au slalom en Coupe du monde de ski alpin le 8 janvier 2006 à Adelboden, faites la connaissance de Silvan Zurbriggen (y c. nuitée pour deux personnes au Lac de Thoune) et emportez un casque signé par Silvan Zurbriggen ou une carte avec son autographe. Répondez à la question suivante: Quel a été le rang final de Silvan Zurbriggen au classement général de la Coupe du monde de la saison 2004/2005?

D'ici le 31 août dernier délai, envoyez-nous votre réponse par courrier électronique à: concours@raiffeisen.ch ou sur une carte postale à: Union Suisse des Banques Raiffeisen, Panorama, Concours Zurbriggen, route de Berne 20, 1010 Lausanne.

de ses conseils de sagesse continuent de m'accompagner.» Frehsner est de nouveau tout près de l'athlète, car il dirige le projet pilote d'un centre de services régional à Brigue.

Quel genre d'homme est Silvan, le sportif? Une tête brûlée qui fonce tout droit sur la descente violemment bosselée de Val Gardena ou un fin technicien qui slalome à toute allure entre les piquets? Zurbriggen est un peu des deux. A côté de Bode Miller, Benni Raich et Lasse Kjus, il est l'un des rares skieurs alpins à pouvoir participer à toutes les disciplines et se classer dans le groupe de tête. A ses yeux, le slalom est la reine des disciplines, avant la descente, le slalom géant ou le super G. Courir dans une seule catégorie est impensable pour lui, il trouve que les risques et le taux d'absence seraient trop élevés. «La poussée d'adrénaline au départ de la descente me manquerait trop.»

UN MODÈLE POUR LES JEUNES

Ses anciennes maîtresses de jardin d'enfants Maria et Beda disent de lui: «Silvan a la mentalité d'un vainqueur.» Il l'a déjà prouvé en tant que junior, en remportant à 19 ans la médaille d'or en slalom et slalom géant aux Championnats suisses en 2000 à Klewenalp NW et, une année plus tard, la médaille d'argent en descente aux Championnats du monde junior à

Pour se détendre, un petit tour sur sa Yamaha 600 FZ6.



Le top du confort pour vos jambes

Savourez partout dans votre
maison le confort de la nouvelle
Chaise relaxe à 3 niveaux

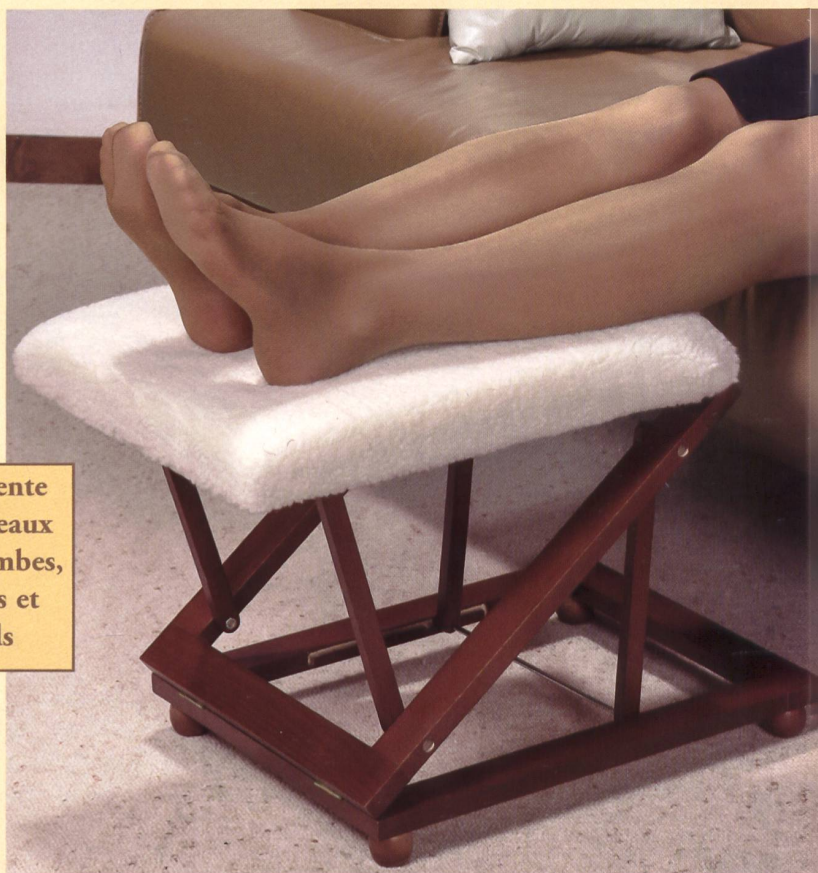


Le réglage à
3 niveaux vous procure
exactement le confort dont vous avez besoin

**Fr. 59.-
seulement**

Après une longue journée fatigante il n'y a rien de plus agréable que la détente complète avec la nouvelle chaise relaxe à 3 niveaux. Elle a été spécialement conçue pour garantir une détente totale des jambes, des cuisses et des pieds. Vous vous reposez confortablement en lisant le journal, en regardant la télévision ou en tricotant. La chaise relaxe à 3 niveaux est idéale pour elle et pour lui. Pliée, ses dimensions sont les suivantes: 35 cm de largeur et 45 cm de longueur. La hauteur est de 12 cm. Celle-ci peut être ajustée jusqu'à 40 cm. La construction en bois est recouverte d'une douce toison.

La détente
à 3 niveaux
pour jambes,
cuisses et
pieds



La chaise relaxe à 3 niveaux est réglable à la hauteur de votre divan ou de votre fauteuil et stimule la circulation sanguine.



Utilisez la Chaise relaxe à 3 niveaux dans la position oblique pour la détente paisible de vos cuisses.



Comme tabouret la Chaise relaxe à 3 niveaux détend les pieds et les chevilles sur une douce toison.

Offre d'une double détente pour elle et pour lui
2 Chaises relaxe pour Fr. 98.- seulement
(Vous épargnez Fr. 20.--)

Trendmail SA

Service-Center, Bahnhofstr. 23, 8575 Bürglen TG

Tél. 071 634 81 25, Fax 071 634 81 29

Bon de commande top confort

☐ **OUI**, je commande contre facture (10 jours) plus frais d'envoi
— (Nombre) Chaise relaxe à 3 niveaux Art. 1101 à Fr. 59.-
(à partir de 2 unités à Fr. 49. - l'unité)

Nom _____

Prénom _____

Rue/N° _____

Code postal/Ville _____

Tél. N° _____

S'il vous plaît, envoyez à:

Trendmail SA, Service-Center, Bahnhofstr. 23, 8575 Bürglen TG

Comme à la chasse,
l'objectif en point
de mire.



En discussion avec le directeur
de la Banque Raiffeisen
de Naters, Erhard Salzmann.

Verbier. Le hasard n'y est pour rien si Zurbriggen est l'un des meilleurs talents suisses de ski alpin de tous les temps. Adolescent, il savait déjà fort bien ce qui lui convenait et comment entamer son ascension vers le succès. Après la deuxième année du cycle secondaire, il quittait la maison de ses parents pour le Skigymnasium à Stams en Autriche (où bon nombre de champions du monde et olympiques ont déjà usé les bancs d'école avant lui), avant de passer à la Sportmittelschule à Engelberg, et y obtenir la maturité commerciale.

Pour le reste, le Brigois, parent au quatrième degré de Pirmin Zurbriggen («Pour moi, un des meilleurs skieurs suisses de tous les temps»), est très modeste, posé et foncièrement sympathique. Il ne sait que trop bien qu'une lourde chute peut compromettre tous ses plans, l'obligeant à se réorienter, par exemple en entamant une formation d'entraîneur ou en se lançant

dans le marketing. «Peut-être que je me retrouverai un beau jour chez Raiffeisen, s'ils veulent bien de moi» dit-il avec un sourire en coin. Erhard Salzmann, chef de la Banque Raiffeisen de Naters, l'envisagerait peut-être. Il a fait la connaissance de l'athlète il y a trois ans: «Silvan est sérieux, crédible et avec sa force de caractère, il est un modèle pour les jeunes. Il est un excellent support publicitaire et cadre parfaitement avec les valeurs Raiffeisen.»

AMOUREUX DE LA NATURE

Même si Silvan Zurbriggen aime à ses heures enfourcher sa bécane, il reste fondamentalement attaché à la nature. Les montagnes, les alpages verdoyants et le Valais («Le temps est vraiment super ici») l'aident beaucoup à trouver ce calme qui lui est si cher. Les randonnées en montagne sont au programme au même titre que la chasse et lui permettent de recharger ses accus. En ce qui concerne la chasse, Zurbriggen a pour l'instant fait ses preuves comme porteur. Il est en train de passer sa patente pour pouvoir traquer le gibier non seulement en Tchéquie, mais également chez lui. Manfred, son compagnon aux entraînements et à la chasse, avec qui il partage d'ailleurs la passion du «Cirque blanc», nous confie: «Silvan tient la super forme. Il est sur la bonne voie.» La saison de ski promet donc l'une ou l'autre surprise, même si, pour l'heure, nous sommes plus préoccupés par notre bronzage. Silvan Zurbriggen, lui, y est déjà dans sa tête: «Si je pouvais choisir, on s'y mettrait demain.» Il faudra qu'il s'arme de patience.

■ PIUS SCHÄRLI

Mais encore...

Si je n'étais pas devenu skieur...

j'aurais suivi une formation de professeur de sport.

Ce que les gens apprécient chez moi...

mon esprit d'ouverture et ma sincérité.

Au premier globe de cristal remporté...

je ne réponds plus de rien.

Les Autrichiens sont si forts...

parce que les Suisses sont si faibles en ce moment.

Lorsque je me réveille le matin...

je me prépare d'abord un bon petit déjeuner.

Ma copine devrait être...

là, je donne mon joker.

Pirmin Zurbriggen et moi...

nous avons le même arrière-arrière-grand-père. Comme lui, je suis conscient de mes buts, ambitieux et je sais exactement ce que je veux. Il m'a déjà souvent aidé.

Mon expérience de la Banque Raiffeisen...

est celle d'un établissement professionnel, dynamique et très sympathique.

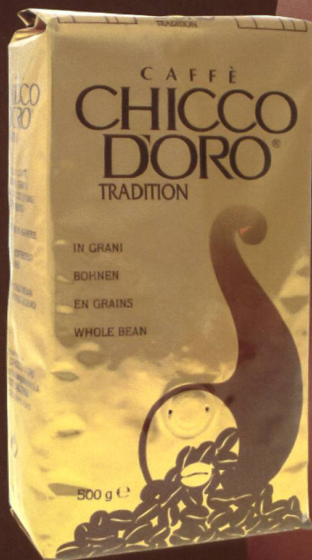
Je dois à Raiffeisen...

énormément. Depuis la saison 2004/05, Raiffeisen est mon sponsor principal et elle me témoigne une grande confiance. Je me sens en de bonnes mains chez Raiffeisen.

Pour apprendre davantage sur Silvan Zurbriggen, consultez son site sous www.silvanzurbriggen.ch, où vous pourrez également rejoindre son fans club.

CAFFÈ CHICCO D'ORO®

Selon votre goût



Tradition

Le mélange maison Chicco d'Oro à l'arôme apprécié pour ses puissantes ressources énergétiques. En grains pour machine automatique et moulu pour café filtre.



Cialda Cremino Espresso

Portions individuelles toujours fraîches pour machines espresso



Cremino

Mouture spéciale pour machine à café espresso



Cuor d'Oro Cialda

Portions individuelles pour espresso décaféiné



Cuor d'Oro

Mélange décaféiné en grains ou moulu



Chicco d'Oro soluble

Café instantané au goût espresso

Une nouvelle opportunité

Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution de billets en circulation interne



- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets acceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

prema

Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH

Tychbodenstrasse 9
CH-4665 Oftringen

Téléphone 062 797 59 59
Télécopie 062 797 62 00

La mobilité a un nom . . .



Monte-escaliers
044 920 05 04

HERAG AG

Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See

Monte-escaliers

www.herag.ch

info@herag.ch



044 920 05 04

Tessin

091 972 36 28



044 920 05 02

Suisse romande

078 670 55 04

☐ Veuillez m'envoyer la documentation gratuite ☐ Je désire un devis sans engagement

Nom / Prénom

Rue

NPA / lieu

Téléphone

Succès de la fête sportive olten2005.ch

La première fête organisée par la fédération sportive SATUS et la fédération du sport féminin SVKT s'est tenue à la mi-juin après des années de préparatifs et a fait moisson de louanges. A tous les niveaux de l'organisation, chacun a tiré à la même corde. L'ambiance entre sportifs ainsi qu'au sein du public fut excellente. Deux cents clubs ont dépêché quelque quatre mille sportifs hommes et femmes à Olten. Tandis que les nombreux spectateurs prenaient d'assaut les places à l'ombre, les sportifs se massaient sur les différentes aires où étaient pratiquées trente disciplines différentes. Déterminer le moment phare de ces trois journées relève de la gageure. Toutes les contributions furent impressionnantes. Qu'il s'agisse de celle où plus de trois cents gymnastes seniors exécutèrent avec brio une roue vivante ou de l'époustouflante

compétition de saut à la corde. De par sa variété et sa richesse, le programme fut pour le moins kaléidoscopique! Piliers essentiels de cette manifestation d'envergure, les sponsors, et à leur tête le groupe Raiffeisen, louent la bonne collaboration avec le comité d'organisation. Dans ce contexte sportif populaire, Raiffeisen était parfaitement dans son élément.

(jw/l)

Le public de connaisseurs a assisté à des prestations d'ensemble remarquables.



Photo: Ldd

Soutien à l'accueil des personnes sans domicile fixe en Valais

Dans le cadre de son engagement, la Fondation du Centenaire Raiffeisen a attribué 25'000 francs à l'Association Chez Paou. Elle contribue ainsi à la prise en charge de dizaines de personnes en situation d'exclusion et de grande précarité. Le chèque a été remis, dans les locaux de l'Association à Saxon, à son président Boris Sarrasin et à son directeur Jean-Yves Raymond par Marie-Françoise Perruchoud-Massy, membre du conseil d'administration de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen et Jean-Michel Revaz, président de la Fédération des Banques Raiffeisen du Valais

romand. Confrontés quotidiennement aux problèmes de domicile, de points d'attache, d'exclusion, des travailleurs sociaux valaisans ont fondé, il y a dix ans, l'Association Chez Paou. Depuis leur création, les structures d'Ayent puis aujourd'hui de Saxon et Ravoire (respectivement 10 et 6 places) ont accueilli plus de 300 personnes sans domicile fixe. Les détresses physique et psychique de ces dernières ne cessent de s'accroître et le nombre de sollicitations est en augmentation constante. Rien qu'en 2004, Chez Paou a enregistré plus de 5000 nuitées. Par le biais de

Lancement d'un passeport jeunesse dans le Jura



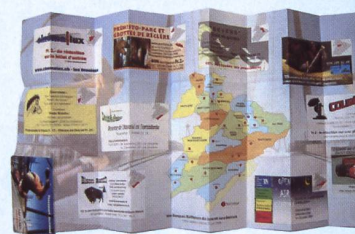
2 francs de réduction sur une partie de bowling à Delémont ou au cinéma des Breuleux et de Porrentruy, 10% au Bison Ranch des Prés d'Orvin ou à l'Ecole d'escalade de Mettembert, 20% sur un vol en parapente biplace à Boécourt ou au karting indoor de Develier, la liste des prestataires offrant des conditions préférentielles pour les détenteurs de comptes jeunesse chez Raiffeisen comprend 21

150 concerts de musique populaire à Moudon

La deuxième édition du Festival des musiques populaires a vu 1500 choristes et membres de fanfares ou de groupes folkloriques investir la cité médiévale de Moudon. Cette plate-forme a été mise sur pied par le Grand Métiss'Arts, groupement de professionnels passionnés par l'art populaire, et la Télévision Suisse Romande. En fait, cette manifestation unique propose une tribune en un seul lieu pour tous les styles de musique populaire. Les festivaliers ainsi que les téléspectateurs peuvent ainsi découvrir l'exceptionnelle diversité de la musique populaire pratiquée, portée en Suisse romande par 70'000 personnes. Comme la manifestation se veut conviviale et proche des gens, Raiffeisen s'y est tout naturellement associée comme sponsor principal. Si les caprices du ciel n'auront pas permis de battre des records d'affluence, la qualité des concerts a, elle, été remarquable. Des spectatrices visiblement ravies de la prestation des Armaillis

adresses. Les 17 Banques Raiffeisen du Jura et du Jura bernois ont, en effet, eu l'idée d'offrir quelques avantages supplémentaires à leurs jeunes clients entre 12 et 20 ans sous la forme d'un passeport jeunesse donnant accès à de multiples activités de la région à tarif réduit. Les offres sont valables jusqu'au 30 juin 2008.

Photos: Ldd



de la Gruyère faisait le commentaire suivant: «Nous trouvons sympa de pouvoir écouter autre chose que des groupes anglo-saxons ou français dont nous abreuvons les médias audiovisuels.»

(ptz)



De nombreux chœurs étaient présents à Moudon.

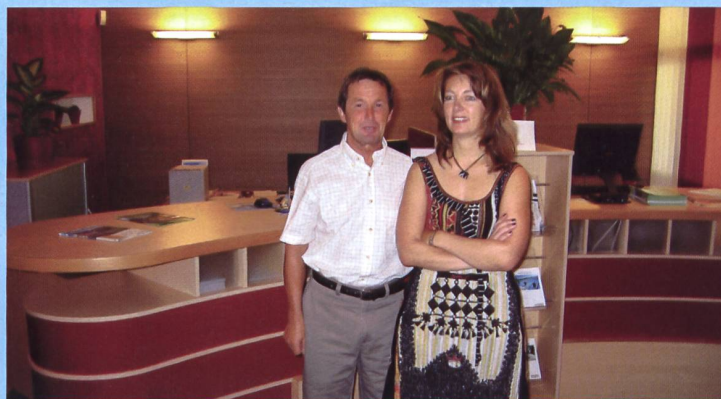
Boris Sarrasin et Marie-Françoise Perruchoud-Massy avec, en arrière plan, Louis Perret (BR de Leytron-Saillon), Jean-Michel Revaz et Jean-Yves Raymond.



Photo: Ldd

Nouveau siège administratif à Leysin

A fin mai, quelque 400 personnes ont participé à la journée inaugurale du nouveau siège administratif de la Banque Raiffeisen des Alpes vaudoises à Leysin. Portes ouvertes, musique, jeux, verre de l'amitié, tout était réuni pour célébrer comme il se doit cette importante étape. Dicté par le terme du bail à loyer des anciens locaux, le déménagement de l'agence de Leysin aura été l'occasion d'agrandir, de moderniser, de sécuriser, d'améliorer la visibilité et l'accessibilité, de repenser enfin l'organisation de la banque. Situés au cœur de la station, à proximité du départ de la télécabine, les nouveaux locaux disposent de nombreuses places de parc. Accueillant et fonctionnel, l'aménagement intérieur offre sur 350 mètres carrés tout le confort et l'équipement d'une banque moderne. De par le soin apporté aux matériaux, à la décoration intérieure, à la lumière, les clients se sentent ici à l'aise. Au-delà du Bancomat accessible 24h/24, deux guichets ouverts et plusieurs salons de réception offrent une structure d'accueil propre à répondre à toutes les demandes. A cela s'ajoutent le professionnalisme et la spécialisation du personnel



avec l'engagement d'une cheffe conseil financier. Forte de cette réalisation majeure, en plus des locaux du Sépey – où se trouve toujours le siège social – et des Diablerets, la Banque Raiffeisen des Alpes vaudoises dessert au mieux la clientèle dans son rayon d'activité. Par son développement constant et harmonieux, elle affiche aujourd'hui une somme de bilan de 75 millions de francs et 1250 sociétaires. (ptz)

Le président Jean-François Barroud et la directrice Florence Pellaud peuvent avoir le sourire!



La banque côtoie un supermarché.

La banque à Mézières fait peau neuve

Après quatre mois de travaux – qui ont nécessité le déplacement des activités dans une cabine extérieure – les locaux bancaires de Mézières ont été transformés de fond en comble. La métamorphose est spectaculaire, non pas tant dans l'augmentation des surfaces, mais surtout dans le concept des guichets ouverts, permettant du même coup d'améliorer l'accueil de la clientèle, l'ambiance de travail et la sécurité. Outre un Bancomat, deux guichets ouverts, trois bureaux de conseil individuel, des safes, les clients disposent d'un poste Internet pour effectuer leurs paiements en ligne

ou pour comprendre la voie à suivre sitôt leur contrat d'e-banking signé. Connaissant une croissance réjouissante – plus de 300 millions de somme de bilan et 6700 sociétaires – la Banque Raiffeisen Lausanne-Haute-Broye-Jorat, parallèlement à l'important projet d'implantation de son siège au Flon en 2008, investit ces dernières années dans les régions périphériques avec les transformations successives des locaux à Epalinges, Oron et Mézières. Ces derniers prennent d'ailleurs aujourd'hui une toute autre dimension avec le statut de succursale, soit une ouverture à temps complet et

des spécialistes financier et crédit sur place. «Nous voulons répondre au mieux aux attentes de la clientèle avec une offre complète de prestations et produits», souligne le responsable André Bosson. (ptz)

La nouvelle succursale de Mézières et ses quatre collaborateurs: Etienne Chamot, Jocelyne Piretti, André Bosson et Doris Garcia.



CONTACT

Absurde valeur locative

Venant de lire avec intérêt votre article «Petite maison et grandes exigences», j'aurais une petite remarque à formuler. «Les Suisses passent pour un peuple de locataires», écrivez-vous. Oui un peuple de locataires tant que nous serons le seul pays au monde à imposer une absurde valeur locative!!! Dans les autres pays, c'est une taxe d'habitation bien plus raisonnable. Avec le système suisse, même un modeste investissement peut, avec les années, devenir excessivement coûteux surtout quand les propriétaires deviennent des retraités... avec une valeur locative qui s'est multipliée! Et

comme il y a peu de propriétaires, on parle peu dans les médias et parmi les politiciens de cette anomalie helvétique!

Pierre Delaloye, Versoix

Concours-lecteurs

«Mon histoire avec Raiffeisen»

Vous êtes client(e) ou sociétaire, vous vous engagez bénévolement ou professionnellement comme membre des autorités bancaires ou comme collaborateur, vous êtes en tout cas très attaché(e) à votre Banque Raiffeisen locale pour différentes raisons. Faites-nous partager l'un ou l'autre moment fort de votre histoire avec Raiffeisen: peut-être êtes-

vous raiffeiseniste de génération en génération dans votre famille, peut-être vous souvenez-vous d'avoir été cherché des sous après la messe au domicile du gérant, peut-être avez-vous fait connaissance de votre conjoint(e) lors d'une assemblée générale, peut-être avez-vous simplement envie de dire pourquoi vous avez choisi Raiffeisen ou combien vous avez apprécié votre sortie au Cervin... Nous vous invitons à raconter votre relation avec Raiffeisen ou un moment particulier qui vous a plus particulièrement touché(e).

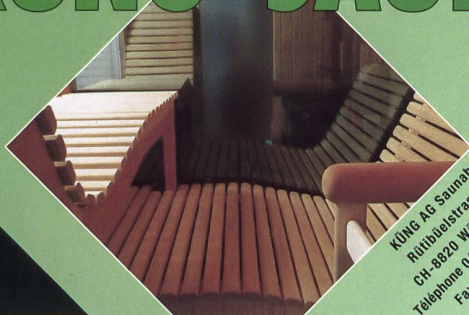
Anecdote ou histoire d'une vie, votre texte ne dépasse pas 1200 caractères.

Avant de nous le faire parvenir, n'oubliez pas d'y joindre une photo-portrait! En effet, selon la qualité et l'originalité du témoignage, les meilleurs textes seront publiés dans les prochaines éditions et les auteurs verront leur compte crédité de 200 francs. N'hésitez donc pas à faire partager les riches facettes de la relation que vous entretenez avec votre Banque Raiffeisen locale!

La rédaction

KÜNG-SAUNA

Visitez notre exposition
à Wädenswil: une
multitude d'idées uniques
de sauna et de wellness
sur plus de 800 m²!
(Prière de prendre contact)



KÜNG AG Saunabau
Rüttibühlstrasse 17
CH-8820 Wädenswil
Téléphone 044 780 67 55
Fax 044 780 13 78

Nous vous offrons des conseils approfondis pour la conception, la construction et l'écologie d'énergie. Notre propre fabrication de sauna privé - jusqu'à de grandes installations - permet un design individuel et des possibilités de montage quasi illimitées. Grâce à nos 30 années d'expérience et au rapport prix/qualité convaincant, nous sommes votre interlocuteur compétent pour le bien-être et un plaisir inaltéré pour le sauna. E-Mail: info@kuing-sauna.ch
www.kuing-sauna.ch

Coupon pour
documentation

- ☐ Sauna finlandais
- ☐ Sauna bioBIO5A
- ☐ Bain de vapeur
- ☐ Whirl-Pool
- ☐ Solariums
- ☐ Thermes
- ☐ Équipements wellness

Nom _____
Rue _____
NPA/Localité _____
Téléphone _____



Design individuel
Fabrication maison
Service dans toute la Suisse

Mobilier parfait pour l'extérieur



1



2



3

Le numéro 1 suisse présente:

- 1 Techno - abri modulaire, livrable également avec portes coulissantes
- 2 BWA baussystem® - raffiné et intemporel, conçu par des architectes
- 3 PedalParc® - tout simplement sûr et génial

**Systèmes pour parcs à vélos,
toitures et blocages innovants**

velopa

Velopa AG

Limmatstrasse 2, Postfach
CH-8957 Spreitenbach

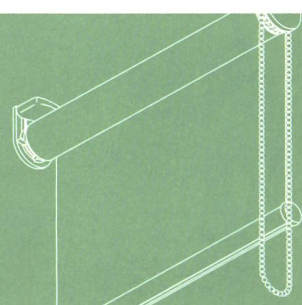
Tél. +41 (0)56 417 94 00
Fax +41 (0)56 417 94 01

marketing@velopa.ch
www.velopa.ch

élégance



A chaque style sa création textile:
la nouvelle collection «excellence»



Les **softrollos** Silent Gliss s'enroulent et se déroulent en douceur et silencieusement jusqu'au dernier centimètre et peuvent être arrêtés à toute hauteur. Proposés dans de nombreux tissus exclusifs, ils offrent largement plus que ce que l'on attend traditionnellement des rollos.

- ☐ J'aimerais recevoir les brochures illustrées «The Home Collection» et «excellence»
- ☐ Contactez-moi pour fixer un rendez-vous au showroom
- ☐ Je souhaite rencontrer votre conseiller technique pour un entretien sans engagement

Nom/prénom _____

Rue/n° _____

NPA/localité _____

Téléphone _____

PA 5/05 R-W

Vous pouvez nous renvoyer le coupon par courrier ou par fax à Silent Gliss AG, Südstrasse 1, 3250 Lyss
Fax 032 387 11 40, Tél. 032 387 11 11
www.silentgliss.ch, info@silentgliss.ch



Joie de vivre ...

ITTERKREATIV ... BERN

BAUTEC

la maison du bonheur

Busswil/Lyss • Aarau • Nyon • Schwyz • Winterthur

BAUTEC SA, Riedliweg 17, CH-3292 Busswil
Tél. 032 387 44 00, Fax 032 387 44 90
doc@bautec.ch, www.bautec.ch

CLASSIC



MAISONS AVEC SYSTÈMES



VOUS SEREZ CERTAINEMENT D'ACCORD AVEC NOUS: LA MAISON EST LE CENTRE DE LA FAMILLE ET LA BASE D'UNE QUALITÉ DE VIE ÉLEVÉE. LES RECETTES POUR OBTENIR CETTE QUALITÉ DE VIE, VOUS LES TROUVEREZ DANS NOS DOCUMENTATIONS «INNOVATION», «CLASSIC» ET «MAISONS AVEC SYSTÈMES». MAIS VOUS POUVEZ AUSSI RAFRAÎCHIR VOTRE MAISON ACTUELLE: DANS «TRANSFORMATION/RÉNOVATION», VOUS TROUVEREZ DES PROPOSITIONS DE CURES DE JOUVENCE. D'AILLEURS: LA JOIE DE VIVRE S'EXPRIME ÉGALEMENT SUR WWW.BAUTEC.CH

MINERGIE
PARTENAIRE DE MINERGIE

PERDUS ET RETROUVÉS

Il nous arrive à tous d'oublier ou de perdre un objet, précieux ou non, dans un avion, un aéroport, un train, une gare. Lorsque pareil incident se produit, comment procéder? Enquête.



A l'Aéroport International de Genève (AIG), 4000 objets sont retrouvés chaque année par les équipes de nettoyage des avions, ainsi que par celles des contrôles de sécurité. En cas de perte d'un appareil photo, par exemple, mieux vaut l'annoncer dans le délai le plus court possible à un bureau des objets trouvés afin de maximiser ses chances de le récupérer. Ce service est encore gratuit chez Swissport (zones d'embarquement et de débarquement, avions). Quant à la ville de Genève (zone aéroport avant douane), elle demande une taxe d'ouverture de dossier, mais attribue une compensation en fonction de la



valeur de l'objet retrouvé, au contraire de Swissport. Au bout de 7 jours, les recherches sont abandonnées.

Tous les deux ans environ, une partie des objets non récupérés et stockés chez Swissport est donnée à l'Armée du Salut. C'est notamment le cas des vêtements. «Ceci surtout afin de faire de la place», indique Adrian Schwab, responsable du service Arrivées chez Swissport Genève. Il en va autrement des objets de valeur. «Après cinq ans, ils sont expertisés, puis vendus aux enchères. Le produit de la vente et l'argent liquide reviennent au personnel de Swissport, plus précisément au Fonds social de l'entreprise», ajoute Adrian Schwab.

DENTIERS DANS LES TRAINS!

A la centrale des objets trouvés des CFF, 5800 objets environ sont retrouvés chaque mois. «Il y en a pour tous les goûts: manteaux, sacs à dos et en plastique, porte-monnaie, téléphones portables, trousseaux de clés, équipements de sport, parapluies, voire des dentiers ou appareils acoustiques», précise Jean-Louis Scherz, porte-parole de l'ex-régie fédérale. En cas de perte d'un objet dans un train, son propriétaire peut le signaler via Internet, une prestation gratuite; en téléphonant au 0900 300 300 (CHF 1.19/min, 24h) ou encore au guichet d'une gare en échange de la somme de CHF 15.-. «Il existe aussi l'ordre de recherche, qui permet une prospection immédiate dans un train grandes lignes, démarche qui coûte CHF 50.-; dans ce cas, le client est avisé dans les 4 heures de la découverte de l'objet», ajoute Jean-Louis Scherz. Depuis le 1^{er} mai, l'introduction du système Easyfind permet de retrouver rapidement son bien.

SERVICE NON RENTABLE

Quelque 43% de tous les objets perdus dans les trains et les gares retrouvent finalement leur propriétaire. La procédure de recherche est généralement stoppée dans les 10 jours suivant l'annonce. Même si, quelquefois, des abonnements, glissés dans les fenêtres ou autres interstices, sont retrouvés longtemps après, lors du nettoyage principal des voitures dans les ateliers. Aucune récompense n'est prévue pour un particulier qui retrouverait un objet perdu. Si les tarifs pratiqués pour lancer une recherche peuvent paraître élevés, ce «marché» n'est pas rentable pour les CFF, selon Jean-Louis Scherz: «Ce service à la clientèle ne couvre de loin pas les frais qu'il impute. Au contraire, il grève le produit sur le trafic des voyageurs.»

La distraction étant universelle, les bureaux des objets trouvés ont encore de beaux jours devant eux.

■ DIDIER WALZER



TOUTE VOILE DEHORS!

Dans le sillage d'Alinghi, les Suisses se sont découverts des dons de marins, malgré l'éloignement des mers. Sportive ou aventureuse, la voile rencontre un regain d'intérêt, en particulier auprès des jeunes. Enquête sur les rives de nos lacs.

Après Fehlmann, Ernesto Bertarelli et le team Alinghi ont offert à la Suisse ses lettres de noblesse dans le monde de la voile. Dans un pays privé de mer, les talents de marins se manifestent pourtant avec brio. Après la formidable victoire à la Coupe de l'America en 2003, l'effet «Alinghi» gagne les lacs suisses.

DE VERSOIX AU BOUVERET

Au Club nautique de Versoix, dont Ernesto Bertarelli est membre, l'école de voile a vu augmenter sa fréquentation de 20%. «Nous avons la chance de côtoyer des navigateurs de renom, ce qui nous amène beaucoup de jeunes», note Alain May, le président de la section voile. Quelque 300 enfants y sont formés chaque année et Versoix compte un groupe de compétition de 45 jeunes, qui vont défendre les couleurs du club au niveau international. Son centre d'entraînement à la régate s'oriente résolument vers la compétition. Alain May confirme, «c'est en investissant au niveau des jeunes et en créant une émulation que nous pourrions voir

émerger des navigateurs doués». L'arrivée de catamarans ultra-sportifs, tels que les Décision 35, occasionne de nouvelles possibilités de formation pratique. Étudiants ou jeunes navigateurs peuvent être engagés comme «service man» durant une saison sur ces nouvelles formules 1 de la voile.

Au Bouveret, à l'autre bout du lac Léman, l'effet «Alinghi» se manifeste par l'ouverture d'une cinquième école de voile en 2005. Yvan Racenet a créé Navygo, après avoir été moniteur de voile durant 15 ans dans un club de la région. «Les enfants amènent leurs parents, la voile se démocratise.» Cependant les exploits qui ont rendu célèbres les navigateurs suisses se sont déroulés sur les océans et les mers. Naviguer sur un lac, n'est-ce pas un handicap? Yvan Racenet dément: «Les navigateurs suisses possèdent un bon niveau technique car les conditions sur le lac changent très vite, on doit s'adapter en permanence aux nouvelles situations de vents. Leur expérience compte lorsqu'il faut affronter des airs maritimes bien persistants.»





Montez à bord!

CROISIÈRES – AVEC COSTA EUROPA EN DIRECTION DES ÎLES AU PRINTEMPS

- ❖ La beauté des fleurs et des plantes de Madère
- ❖ Le paysage féerique des 1001 nuits
- ❖ Barcelone – une des plus belles villes du monde
- ❖ Des îles pittoresques et ensoleillées



Le MS Costa Europa – votre bateau de croisière



Un autocar moderne de tourisme viendra vous chercher à votre lieu de départ où il vous ramènera après le voyage.

Jour 1: Suisse–Savona.

Voyage à destination de Savona dans un autocar confortable. Embarquement immédiat sur votre bateau de croisière et à 17 heures, on «largue les amarres».

Jour 2: Barcelone.

Barcelone est l'une des plus belles villes d'Europe; son architecture remarquable ainsi que son passé culturel en font, aujourd'hui encore, le centre artistique et intellectuel de l'Espagne. Les Ramblas, le quartier gothique ou la construction monumentale d'Antonio Gaudí, la cathédrale Sagrada Família font partie des curiosités principales. Escale de 13 à 19 heures.



LE PROGRAMME DE VOTRE VOYAGE

Jour 3: Repos en mer.

Jour 4: Casablanca. Nous accostons dans le plus grand port d'Afrique du Nord. De là, vous partez à la découverte de la ville de Casablanca. Vous ne devriez manquer sous aucun prétexte une visite de la plus grande mosquée du monde, la mosquée Hassan-II, pendant votre promenade dans cette métropole fascinante. Escale de 8 à 21 heures.

Jour 5: Agadir.

Venez découvrir les trésors de l'empire antique du Maroc. Un conte des mille et une nuits, nimbé des bruits et parfums assortis. Escale de 13 à 18 heures.

Jour 6: Lanzarote.

Outre sa vieille ville et ses ruelles tortueuses, le boulevard de la plage Avenida Marítima et la merveilleuse lagune de Charco San Ginés située au cœur de la ville, Arrecife recèle d'autres attraits, tels que Le Castillo de San Gabriel et le Musée d'art contemporain. Escale de 8 à 17 heures.

Jour 7: Tenerife.

Santa Cruz, le centre administratif des quatre îles Canaries occidentales est une ville pleine de charme, qui vous dévoilera ses rues et ses

places pittoresques, mais aussi son célèbre jardin botanique. Escale de 8 à 17 heures.

Jour 8: Madère.

L'île de Madère, amicalement surnommée le «jardin flottant» par ses habitants, vous offre un spectacle naturel d'une beauté époustouflante. Ses origines volcaniques et le climat doux qui y règne toute l'année, ont favorisé une végétation luxuriante, où le célèbre vin de Madère occupe une place privilégiée. Escale de 8 à 17.30 heures.

Jour 9: Repos en mer.

Jour 10: Malaga.

La ville animée située au bord de la Costa del Sol est dominée par l'ancienne forteresse arabe de Gibralfaro, qui est reliée à l'impressionnant Palais Alcazaba. Un témoignage architectural unique de plusieurs siècles de domination maure sur la presqu'île ibérique. Escale de 8 à 13 heures.

Jour 11: Repos en mer.

Jour 12: Savona–Suisse.

Arrivée à 9 heures. Débarquement et retour en Suisse en car confortable moderne, jusqu'à vos lieux de départ respectifs.

VOTRE ITINÉRAIRE DE VOYAGE



VOTRE BATEAU CROISIÈRE

Le «Costa Europa****» est un beau bateau bien aménagé, possédant une ligne élégante et classique, qui a parfaitement su allier le style européen au design exceptionnel de son intérieur. Le «Costa Europa» mesure 243 m de long, 29 m de large, il possède 54 000 TPL et peut accueillir jusqu'à 1494 passagers. Toutes les cabines sont exceptionnellement spacieuses, confortables et lumineuses; équipées de douche/WC, armoire, commode, sèche-cheveux, coffre-fort, climatisation, TV, radio, vidéo, minibar, tension à bord 220 v. 3 restaurants, 4 bars, 3 piscines, 2 bains à bulles, terrain de sport, parcours de jogging, centre de fitness, sauna, bain turc, théâtre, casino, discothèque, cybercafé, centre de shopping, médecin de bord, etc.
Bienvenue à bord!

OFFRE EXCEPTIONNELLE
12 jours en pension complète à bord
1325.–
à partir de CHF
et avec accompagnement pendant le voyage**

Dates du voyage 2005

Voyage 1: 22.10.–02.11.

Voyage 2: 02.11.–13.11.

Voyage 3: 13.11.–24.11.

Prix par personne en CHF

Cat. type de cabines	Offre exceptionnelle
1 Cabine intérieure 2 lits	2340.– 1325.–
2 Cabine intérieure 2 lits	2510.– 1410.–
3 Cabine intérieure 2 lits	2650.– 1480.–
4 Cabine intérieure 2 lits	2770.– 1540.–
5 Cabine extérieure 2 lits	2900.– 1605.–
6 Cabine extérieure 2 lits	2980.– 1645.–
7 Cabine extérieure 2 lits	3050.– 1680.–
8 Cabine extérieure 2 lits	3120.– 1715.–
9 Cabine extérieure 2 lits	3190.– 1750.–
10 Cabine extérieure 2 lits	3270.– 1790.–
3-10 3ème /4ème lit supplémentaire Adulte	310.–

Lit en hauteur pour enfant âgé de moins de 18 ans et accompagné par 2 adultes payant plein tarif 240.–

Cabine 2 lits pour utilisation individuelle sur demande

Nos prestations comprennent

- Voyage en autocar confortable et moderne depuis votre lieu de départ à destination de Savona.
- Hébergement à bord du «Costa Europa» dans la catégorie de cabine de votre choix.
- Pension complète à bord depuis le souper du jour de l'embarquement jusqu'au petit-déjeuner du jour de l'arrivée.
- Accueil par le capitaine, dîner de gala
- Participation libre à toutes les manifestations à bord
- Utilisation libre de toutes les installations de bord
- Porteur au port de Savona
- Taxes de sécurité, taxes portuaires
- Guide de voyage de Mittelthurgau** (à partir de 30 passagers)

Nos prestations ne comprennent pas

- Forfait de commande par personne 15.–
- Dépenses personnelles et boissons
- Pourboires (env. 6 euros par jour)
- Excursions
- Assurance d'annulation et de retour spécial obligatoire

Formalités de voyage

Les citoyens suisses doivent être en possession d'une carte d'identité ou d'un passeport valable.

Vos lieux de départ

- 05 h 45 Bâle
- 06 h 15 Berne (croisière express)
- 06 h 15 Aéroport de Zurich/terminal autocar de tourisme P
- 07 h 00 Baden-Rüthof P
- 07 h 30 Lausanne (croisière express)
- 08 h 00 Lucerne
- 08 h 30 Martigny (croisière express)
- 10 h 00 Bellinzona



Appel téléphonique gratuit:
0800 86 26 85

Réservations chez
Mme Patrizia Zimmermann

Reisebüro Mittelthurgau Fluss- und Kreuzfahrten AG
Amriswilerstrasse 155, 8570 Weinfelden
Tél. 071 626 85 85, Fax 071 626 85 95
www.mittelthurgau.ch, info@mittelthurgau.ch

reisebüro mittelthurgau
Une Entreprise de Twerenbold

Quels que soient l'âge, le lac ou le type d'embarcation, la voile connaît un engouement populaire sans précédent.



SPECTACULAIRE MATCH RACING

D'ailleurs nul besoin de se trouver en mer pour disputer des épreuves aussi pointues que celles du match racing, la discipline de la Coupe America. Les Suisses se sont pris au jeu et la fédération nationale de voile n'a pas manqué de donner son appui. Inauguré en mai sur les rives zurichoises, l'Alinghi Swiss Tour, championnat suisse de match race, a reçu la candidature de plus de 120 équipages pour 42 places disponibles dans cette compétition. Lugano puis Genève accueilleront les troisième et cinquième manches de ce championnat dont la finale va se dérouler rien moins qu'à Valence cet automne, là même où les défis se préparent déjà pour la prochaine Coupe de l'America en 2007. Subtil mélange de régates en duel (deux bateaux engagés) et de manœuvres exécutées à proximité des spectateurs, la formule attire un public qui ne manque pas d'apprécier l'événement.

DES RÉGATES À PROFUSION

«Regardez l'ampleur de l'agenda des régates annoncées sur le site de la fédération», lâche Claudio Reynaud, représentant de la région 2 (lacs jurassiens) à Swissailing, la fédération suisse de voile. L'engouement se traduit sans conteste par un calendrier de régates plus que rempli. Avec des possibilités oscillant entre 40 et 100 régates par an, les clubs des lacs jurassiens peinent cependant à trouver des sponsors. «On a une activité qui bourdonne», avoue Claudio Reynaud et financièrement il s'agit



d'être à la hauteur. «Un championnat sur le plan européen ne se fait pas sans un budget de 50 à 100 mille francs pour une cinquantaine de bateaux.»

Malgré la profusion de régates à l'agenda, Stéphane Badea, moniteur et créateur de bateau-école du petit lac à Genève, estime que la Suisse possède un net avantage pour les amateurs de voile. Le navigateur, qui organise aussi des croisières dans les Antilles, se réjouit que l'«on puisse faire du bateau à moins de deux heures de la maison. On sort du travail, on

change de costume, on régate sur le lac et le soir, on est chez soi!» Une telle proximité alliée à l'abondance des régates organisées chaque week-end sur les lacs représente des atouts que ne connaissent pas forcément les marins des pays voisins. «Même en Bretagne, il faut courir d'un coin à l'autre pour disputer des régates, les distances sont énormes en comparaison d'ici. Quel tracassé quand il s'agit de convoyer un bateau du golfe du Morbihan jusqu'à la côte d'Armor juste pour un week-end!»

■ CORINNE MOESCHING

Débuter ne coûte pas cher

Pour qui souhaite se familiariser avec quelques heures de voile, les débuts ne vident pas forcément le portefeuille. Sur les lacs romands, il faut compter environ entre 75 et 85 francs l'heure de cours. Les enfants et les jeunes de 8 à 18 ans peuvent s'inscrire pour des cours du lundi au vendredi dans les clubs nautiques. Il faut compter entre 200 et 300 francs pour une série de 10 heures réparties en 5 cours sur Optimist, le bateau par excellence des débutants. Durant les vacances, certains clubs organisent également des camps itinérants de voile destinés aux jeunes. Des mini croisières d'une semaine sur le lac, dont le prix se rapproche des tarifs des camps de vacances (600 francs la semaine, nourriture comprise).

Passer un permis de navigation à la voile coûte mille francs. Par contre les prix prennent

l'ascenseur lorsque l'on pratique la compétition à un certain niveau, car aux frais d'entretien s'ajoutent surtout ceux de convoyage, lorsqu'il s'agit d'aller rejoindre les côtes maritimes ou océaniques.

(CM)

Quelques adresses utiles:

La fédération suisse de voile:

www.swiss-sailing.ch

Club nautique de Versoix:

www.cnv.ch

Société nautique de Genève:

<http://www.nautique.org/page.php>

Des cours de voile et initiation:

Au Bouveret, www.navygo.ch

A Genève, www.bateaux-ecole.ch

A Neuchâtel, www.cvn.ch

A Estavayer, www.cvestavayer.ch



Pour gagner, il s'agit de miser sur le bon cheval.



MISER SUR LE BON CHEVAL

Quel beau spectacle que celui de chevaux au trot ou au galop. Vous pouvez l'admirer sur l'hippodrome d'Avenches, au cours de nombreux week-ends entre mars et novembre. Avec, en prime, de l'argent à la clé pour ceux qui misent sur le bon cheval.



Pour la première course de l'après-midi, nous avons l'embarras du choix: qui, parmi les onze trotteurs âgés de quatre à huit ans, parcourra le plus vite les 2400 mètres de la piste et franchira le premier la ligne d'arrivée? Les femmes se laissent volontiers séduire par les jolis noms «Nice to meet you», «Jet d'amour» ou «Joker du Niel». Pour les favoris, mieux vaut chercher du côté de «L'aventure», «Jason d'Icolos» et «Mao Josselyn». Pour ceux qui misent sur le grand favori, les chances de gagner une forte somme sont naturellement très minces. Car, en matière de paris, la prudence ne paie guère.

LA PASSION DES PARIS

Comme souvent dans la vie, l'issue d'une course hippique est généralement bien différente

de ce que l'on attendait. Cet après-midi, le grand favori n'est pas de meilleure humeur et c'est l'outsider qui se surpasse, effaçant ainsi ses revers des trois dernières courses. Cela n'arrange guère les affaires du parieur amateur qui a misé dix francs sur le numéro 5.

«C'est mon péché mignon», confie Anne Seydoux, une dame âgée du canton de Fribourg friande de paris. Elle investit 20 francs sur chacune des dix courses du jour. Gagnant ou placé, parfois aussi un jumelé, un tiercé ou un quarté dans l'ordre. Le soir venu, les parieurs quittent généralement Avenches avec autant d'argent en poche qu'à leur arrivée. «Peu importe, je m'offre pour une somme modique un beau spectacle et quelques sensations fortes.»

«Les paris sur les courses hippiques sont très populaires», explique Frédéric Buerki, jeune étudiant lausannois assis derrière un guichet de paris. Jeunes et moins jeunes, femmes et hommes... tous ont tenté leur chance ici. Il n'a guère le temps de discuter, car le départ de la prochaine course sera donné dans cinq minutes. Et les parieurs expérimentés attendent la dernière minute. Sur les écrans, la cote des chevaux varie à présent d'une seconde à l'autre.

SUISSES AMATEURS DE PARIS

Les courses hippiques telles qu'elles se déroulent aujourd'hui sur tous les hippodromes suisses, selon un rituel bien établi, sont très appréciées du public. A vrai dire, les sommes mises ne sont pas très élevées. Le total des mises s'élevait à 2,5 millions de francs l'année dernière. Un chiffre sans commune mesure avec les 112,4 millions de francs misés en Suisse sur les courses hippiques qui ont lieu sur les grands hippodromes internationaux (voir entretien). Les paris hippiques, qui n'existent qu'en Suisse romande, sont l'occasion pour les joueurs, amateurs comme professionnels, de puiser régulièrement au fond de leur poche.

La frontière entre victoire et défaite est très mince. Bien sûr, les paris hippiques s'apparentent rarement à une pure loterie. Il suffit de suivre assidûment les résultats internationaux de la saison hippique dans la presse spécialisée pour se faire rapidement une idée des points forts et des points faibles de chaque cheval. «C'est exactement comme pour l'athlétisme», déclare un parieur chevronné rencontré au bar. «La probabilité pour qu'un coureur kenyan remporte l'épreuve du 5000 mètres olympique est plus élevée que celle de voir triompher un coureur suisse», ajoute-t-il.

Il inhale la fumée de sa cigarette et jette un dernier coup d'œil à l'écran avant de se diriger

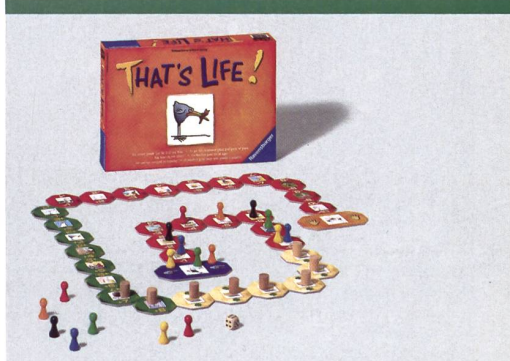
vers le guichet pour enregistrer son pari peu avant le départ de la course. La course en question n'a pas lieu à l'extérieur, sur la pelouse d'Avenches, mais en France, à Lyon. Elle est retransmise en direct à la télévision dans 140 restaurants et bars de Suisse romande. «En France, les paris hippiques sont aujourd'hui une véritable industrie», déclare Jean-Pierre Kratzer, président de la Fédération Suisse des Courses de Chevaux (FSC). L'an dernier, les mises ont atteint quelque huit milliards de francs au pays du sport hippique.

Seuls les Britanniques ont fait mieux: chaque année, ils dépensent plus de 100 milliards de francs en paris sur les courses de chevaux, les courses de lévriers, les matchs de football et les jeux de hasard. Les bureaux de paris sont une composante essentielle de l'économie britannique. Le secteur emploie quelque 100 000 personnes. Mais, comme partout où il y a des parieurs, le vainqueur est généralement toujours le même: la banque, ou plus exactement le bureau des paris.

CHEVAUX INCONTRÔLABLES

A Avenches, en cet après-midi du début de l'été, les courses suivent leur cours normal. Si le public est venu en nombre dans la vallée de la Broye, ce n'est pas uniquement pour les courses, mais aussi pour les paris. Le parieur désigne un cheval «Gagnant», c'est-à-dire celui

Concours



Voici la question: combien de millions de francs ont été misés en Suisse romande sur les courses hippiques internationales? Veuillez envoyer votre réponse et votre adresse sur carte postale à: Panorama Raiffeisen, «Argent et jeu», route de Berne 20, 1010 Lausanne ou par e-mail à: concours@raiffeisen.ch. Date limite d'envoi: 31 août (cachet de la poste faisant foi). Trois gagnants tirés au sort parmi les bonnes réponses gagneront le jeu Ravensburger «That's Life» qui s'adresse à tous les âges.



BELLES COMME LA SUISSE

MONNAIES SPÉCIALES OFFICIELLES DE LA SUISSE 2005



Salon de l'automobile Genève
20 francs, argent



Salon de l'automobile Genève
50 francs, or



Jungfrau
10 francs, bimétallique



Pont de la Chapelle de Lucerne
20 francs, argent



Jeux de monnaies
2005

Suisse Tourisme,
Partenaire officiel



swissmint

www.swissmint.ch

Commandez on-line à l'adresse www.swissmint.ch. Ou avec ce coupon: Je commande contre facture préalable, Fr. 10.- de frais d'envoi en sus:

Nombre	Qualité	Prix/Pièce
	<i>Salon de l'automobile Genève 20 francs (argent)</i>	
☐	frappe normale	Fr. 20.- sans TVA
☐	flan bruni avec étui	Fr. 50.- TVA incl.
	<i>Salon de l'automobile Genève 50 francs (or)</i>	
☐	flan bruni avec étui	Fr. 260.- sans TVA
	<i>Jungfrau 10 francs (bimétallique)</i>	
☐	frappe normale	Fr. 10.- sans TVA
☐	flan bruni avec étui	Fr. 30.- TVA incl.
	<i>Pont de la Chapelle de Lucerne 20 francs (argent)</i>	
☐	frappe normale	Fr. 20.- sans TVA
☐	flan bruni avec étui	Fr. 50.- TVA incl.
	<i>Jeux de monnaies 2005</i>	
☐	Qualité fleur de coin avec étui	Fr. 35.- TVA incl.
☐	Qualité flan bruni avec étui	Fr. 85.- TVA incl.

Nom:

Prénom:

Rue:

NPA/Lieu:

Date: signature:

A découper et envoyer à: swissmint, Monnaie fédérale,
Marketing, Bernastrasse 28, 3003 Berne

Panorama



Le sport hippique présente de multiples facettes: suspense, nervosité et vitesse.



qui, selon lui, va remporter la course, ou un cheval «Placé» qui, selon lui, arrivera dans les trois premiers. Il peut également miser sur deux, trois, ou quatre chevaux, grâce au jumelé, au tiercé et au quarté (Quarté+). La mise minimale est de deux francs, sauf pour le quarté. Il n'y a pas de limite supérieure.

Tentons une dernière fois notre chance pour aujourd'hui. Le principal favori d'une course de trot sur 2150 mètres est «Kelly James», dont

le propriétaire n'est autre que Jean-Pierre Kratzer, président de la FSC. Va-t-il triompher cet après-midi encore? A notre avis, la réponse est non et nous décidons de miser sur «Grand Jeune» qui possède déjà un palmarès flatteur et a remporté sa dernière course. Mais quelle déception! Dès le départ, «Grand Jeune» et «Hermondo» projettent leur driver hors du sulky et s'élancent au galop à travers la piste, comme des fous.

Personne ne parvient à maîtriser les deux chevaux. Il faudra un quart d'heure qu'ils se calment et que leurs propriétaires puissent les récupérer. Pour l'un comme pour l'autre, c'est la disqualification assurée. Et tous ceux qui, comme nous, ont parié sur l'un des fugitifs peuvent faire une croix sur leur mise. Jean-Pierre Kratzer a de quoi se réjouir. Cet après-midi, son cheval «Kelly James» a engrangé une nouvelle victoire. ■ **MARKUS ROHNER**

Entretien avec Jean-Pierre Kratzer (56), président de la Fédération suisse des courses de chevaux (FSC) et fondateur de l'Institut équestre national d'Avenches



«Panorama»: Que représente pour vous l'Institut Equestre National d'Avenches?

Jean-Pierre Kratzer: L'Institut équestre national d'Avenches (IENA) est le plus grand et, à mon avis, le plus beau centre équestre de Suisse. Nous y organisons 22 à 24 journées de courses par saison, sur trois différents types de pistes (galop, trot et obstacles), soit plus de la moitié de toutes les courses hippiques ayant lieu en Suisse.

Quelle est l'importance des courses hippiques en Suisse?

Outre l'hippodrome d'Avenches, qui est le seul en Suisse romande, plusieurs villes de Suisse allemande (Aarau, Bâle, Dielsdorf, Fehraltorf, Lucerne, Maienfeld) possèdent des champs de courses complètement différents. De mars à novembre, 44 journées de courses réunissent quelque 1300 chevaux. A cela s'ajoutent cinq journées de courses sur neige organisées à Arosa et St-Moritz.

Et les paris?

Les paris font partie intégrante des courses de chevaux. En Suisse, partout où se déroulent des courses hippiques, on retrouve le même système de paris. L'année dernière, le total des mises sur l'ensemble des hippodromes a atteint 2,5 millions de francs environ. Une grande partie de cette somme a été reversée aux joueurs.

Les paris hippiques de la Loterie romande sortent du lot.

En effet. En 2004, le chiffre d'affaires du PMU Romand a atteint un nouveau record: ses 140 points de vente (cafés) ont enregistré 112,4 millions de francs de paris. Dans ces points de vente, les joueurs peuvent miser sept jours sur sept, principalement sur des chevaux courant sur un hippodrome français. Le «Prix du Président», organisé chaque année en septembre à Avenches, est le seul événement suisse à s'être lancé dans cette «course».

Quand les Suisses allemands pourront-ils à leur tour miser sur des chevaux?

L'année dernière, Swisslos a présenté une demande d'autorisation au service du PMU de Suisse allemande. Le canton de Bâle-Ville a été chargé par les autres cantons de l'examen de ce dossier. Une décision doit intervenir dans les prochains mois.

Interview: Markus Rohner



Voie libre aux économies de chauffage!

**Environ 70% du parc immobilier est trop peu ou pas isolé!
La perte d'énergie est énorme, le potentiel d'économies immense!**

FLUMROC offre des solutions d'isolation et propose des concepts énergétiques globaux pour les anciens et nouveaux bâtiments. Vous apprendrez comment profiter de ce savoir-faire dans la brochure gratuite "Faire de votre maison une maison économe" ou lors d'un entretien avec l'un de nos conseillers FLUMROC.



Isoler et bien plus.

FLUMROC AG
8890 Flums
Téléphone 081 734 11 11
Téléfax 081 734 12 13
info@flumroc.ch
www.flumroc.ch

Information GRATUITE!

OUI! Je souhaite économiser des frais de chauffage et m'informer gratuitement:

- ☐ Veuillez m'envoyer la brochure "Faire de votre maison une maison économe"
- ☐ J'aimerais avoir un entretien avec un conseiller FLUMROC

Nom: _____

Adresse: _____

Tél: _____

Faire de
votre maison une
maison économe...



pour diminuer les coûts énergétiques
pour réduire significativement vos dépenses
pour valoriser votre habitat





Photos: Ldd

PLAISIRS POUR GRANDS ET PETITS

Si vous êtes à la recherche d'un but d'excursion pour le week-end ou les vacances d'automne, Raiffeisen vous propose sa nouvelle offre exclusive pour les sociétaires: voyage aller-retour à Rossweid, paradis des enfants, ou au Rothorn de Brienz au prix spécial Raiffeisen.

Que vous souhaitiez faire de la randonnée ou de la balade dans de beaux paysages, ou trouver un endroit verdoyant où vos enfants sont rois, Sörenberg dans le canton de Lucerne est tout indiqué. Grâce à notre bon de réduction, les familles sont comblées puisque chaque sociétaire Raiffeisen accompagné d'une personne peut gagner jusqu'à 50% de rabais sur des trajets choisis; les enfants voyageant même gratuitement.

JUSQU'AU PARADIS DES ENFANTS

Qui se rend au restaurant-aventure Rossweid en télécabine, gagne d'emblée la sympathie des enfants et sa cote de popularité ne cesse de grimper une fois sur place: grande aire de jeu, balades à dos de poney et zoo alpin. Des foyers et du bois, mis gratuitement à disposition, attendent les pique-niqueurs. Si vous préférez manger au restaurant, vous pouvez réserver une table et vous régaler des spécialités variées

du fameux buffet Rossweid dressé chaque dimanche.

LES ALPES BERNOISES À VOS PIEDS

Les sociétaires qui choisissent la seconde offre exclusive de Raiffeisen, prendront de l'altitude. C'est en téléphérique qu'ils gagneront le Rothorn de Brienz, la plus haute montagne lucernoise qui culmine à 2350 m et d'où la vue embrasse l'Oberland bernois, le lac de Brienz et le massif de l'Eiger, du Mönch et de la Jungfrau. Ils pourront manger sur la terrasse du restaurant près du sommet ou entreprendre une brève randonnée jusqu'au triangle des trois cantons et son admirable panorama. Un télé-siège permet de gagner, 400 mètres en contrebas, le lac de l'Eisee qui fait la joie des pêcheurs et sur les rives duquel il fait bon se promener jusqu'à la cabane du même nom et sa grande terrasse ensoleillée où une cuisine bourgeoise est servie.

Sörenberg, c'est 300 kilomètres de sentiers balisés.

Manifestations estivales et automnales

Chaque dimanche dès 11 heures, grand buffet au restaurant Rossweid

04.09.05 Office religieux à la cabane de montagne Eisee

04.09.05 Premier Walking Festival Entlebuch, Sörenberg

25.09.05 Partie de pêche à la ligne à l'Eisee

16.10.05 Journée de l'Emmental sur le Rothorn de Brienz

Informations complémentaires sous www.soerenberg.ch

E-mail: bahnen@soerenberg.ch

Bergbahnen Sörenberg AG, Tél. 041 488 21 21

Office du tourisme Sörenberg Flühi

Tél. 041 488 11 85

PROFITEZ DE CETTE OCCASION!

Cette offre exclusive est la promesse d'une journée haute en couleur. De plus, comme il n'est pas indispensable que la personne vous accompagnant soit sociétaire d'une Banque Raiffeisen, faites-en profiter votre conjoint ou partenaire, vos enfants, parents et amis! Complétez sans plus attendre le bon ci-contre et conservez-le précieusement. Vous pourrez l'utiliser jusqu'au terme des vacances d'automne, le 23 octobre 2005. Prêtez également attention aux manifestations spéciales organisées durant cette période.

■ SANDRA BIRAGHI

Bon pour 2 personnes

Offre spéciale pour sociétaires Raiffeisen

Trajet aller-retour en téléphérique

Sörenberg – Rothorn de Brienz – télésiège Eisee

Avec demi-tarif CFF 12 fr. (au lieu de 19 fr.)

Sans demi-tarif CFF 19 fr. (au lieu de 38 fr.)

Les enfants de moins de 16 ans voyagent gratuitement.

ou

Trajet aller-retour en télécabine Sörenberg – Rossweid

Avec demi-tarif CFF 3.80 fr. (au lieu de 7.50 fr.)

Sans demi-tarif CFF 7.50 fr. (au lieu de 15 fr.)

Les enfants de moins de 16 ans voyagent gratuitement.

Nom/prénom

Rue

NPA/localité

Je suis sociétaire de la Banque Raiffeisen

Valable jusqu'au 23 octobre 2005, pour 2 personnes, au choix pour l'une des deux offres.
Non cumulable avec d'autres réductions.



SERVICES À LA CLIENTÈLE

Le temps presse. De plus en plus de gouttes de sueur perlent sur la lèvre supérieure d'Albert Nicod. Il hurle à plusieurs reprises dans le combiné qu'il ne connaît malheureusement pas son numéro de client et qu'il veut seulement commander un 635. Mais aux conditions des clients fidélisés, s'entend. N'a-t-il pas après tout à gagner un pari? La personne à l'autre bout du fil reste étonnamment calme et lui explique qu'elle essaie maintenant de rechercher le client Albert Nicod sous son nom dans l'ordinateur.

Albert Nicod respire et expire fortement dans le combiné du téléphone. Pendant ce temps, il prévient ses enfants en train de jouer dans le jardin de ne pas abuser du tuyau d'arrosage. Puis la voix s'annonce de nouveau. Les recherches ont été vaines. Albert Nicod n'est manifestement pas enregistré. Il n'a donc pas droit au rabais de fidélité.

Mais il n'abandonne pas encore. Il n'y a pas plus d'un an et demi, n'avait-il pas déjà acheté quelque chose chez le même fournisseur? Cela devrait logiquement être enregistré chez lui. S'il allait chez le vendeur du coin, il recevrait peut-être aujourd'hui encore son 635, mais courrait le risque de perdre son pari face à Henri Favre, ce qui serait évidemment fort désagréable.

Albert Nicod observe ses enfants en train de dérouler le tuyau en dépit de ses menaces. Les gouttelettes ruissellent maintenant de sa lèvre supérieure. «Si nous pouvons vous accueillir en tant que nouveau client, vous recevrez gratuitement un stylo à bille avec votre commande», su-



surre la voix à l'autre bout du fil. «Quel 635 désirez-vous, le 635TNT ou le 635TNX?» «Mais où est donc la différence?» gémit Albert Nicod en retour et se tamponne le front avec un mouchoir. «Pour les renseignements techniques, je dois vous connecter à notre hotline payante», lui répond la même voix stridente.

De jeunes garçons du voisinage accourent pour prêter secours à ses enfants et garrotter le bout du tuyau en le pliant de toutes leurs forces. Albert Nicod soupire et renonce à la hotline. Dans des situations difficiles, on ne devrait pas s'engager sur une voie sans issue. Il imagine d'ailleurs parfaitement comment Henri Favre fêtera son succès à la table des habitués après avoir gagné le pari. Cette pensée le tire encore davantage que le jeune du voisin à l'affût du robinet.

«Livrez-moi les deux 635», halète Albert Nicod et ajoute que rabais ou pas, cela lui était égal maintenant. L'important, c'est que cela se fasse vite. «Bien sûr», s'exclame la voix, «veuillez alors m'indiquer votre numéro de client ou...»

L'entretien téléphonique est subitement interrompu. Un puissant jet d'eau frappe de plein fouet Albert Nicod au beau milieu du visage. Il cherche désespérément de l'air, voit les enfants s'enfuir et sa femme entrer par le portail du jardin. Sac en plastique en main, elle le fait tourner quelque peu devant son nez: «Salutations du fournisseur du coin. Il a pensé que je pourrais te surprendre avec un 635TNX. Ou préférerais-tu l'ancien 635TNT?»

■ ZANNY ZAUM

Alors chère lectrice, cher lecteur, pour quelles raisons, à votre avis, le fournisseur pouvait-il pressentir ce qui intéressait vraiment Albert Nicod? Merci d'envoyer votre réponse par mail à concours@panorama.ch ou sur carte postale à Union Suisse des Banques Raiffeisen, Panorama, «Albert Nicod», route de Berne 20, 1010 Lausanne jusqu'au 31 août 2005, dernier délai. Un sac de couchage original Raiffeisen sera tiré au sort.

IMPRESSUM | Editeur: Union Suisse des Banques Raiffeisen | Rédaction: Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne | Conception, mise en page et préimpression: Brandl & Schärer SA, 4601 Olten, www.brandl.ch; Photo de couverture: B&S | Adresse de la rédaction: Union Suisse des Banques Raiffeisen, Route de Berne 20, 1010 Lausanne 10, Tél. 021 6540400, Fax 021 6540401, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/panorama-f | Impression, abonnements et envoi: Imprimerie Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilstrasse 21, 4501 Soleure, Tél. 032 624 73 65 | Mode de parution: Panorama paraît huit fois par an: 320 000 ex. en allemand, 67 000 ex. en français, 45 000 ex. en italien | Régie des annonces: Kretz SA, Editions et annonces, Case postale 8706 Feldmeilen, Tél. 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77, info@kretzag.ch, www.kretzag.ch | Conditions d'abonnement: Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. | Changements d'adresse: à annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale.

Offre lecteurs Thermalisme et bien-être



www.thermalp.ch

1911 Ovronnaz

Tél. 027 305 11 00, Fax 027 305 11 14

Offre découverte

Cette offre comprend:

- ◆ 6 nuits (sans service hôtelier)
- ◆ 6 petits déjeuners buffet
- ◆ Libre accès aux bains thermaux
- ◆ Libre accès au fitness sans programme instructeur
- ◆ 5 aquagym
- ◆ 1 sauna/bain turc
- ◆ 1 massage 25 minutes
- ◆ 1 drainage lymphatique par pressothérapie
- ◆ 1 hydrothérapie KNEIPP
- ◆ 1 soin du visage Paul Scerri 60 min.
- ◆ 1 enveloppement d'algues THALATHERM
- ◆ Peignoir et sandales de bain mis à disposition

Hébergement (base 2 personnes/nord):

Studio:

Hors et avant-saison:

dès CHF 790.- p.p.

Saison:

dès CHF 820.- p.p.

2 pièces:

Hors et avant-saison:

dès CHF 845.- p.p.

Saison:

dès CHF 889.- p.p.

Dates:

Hors et avant-saison:

14.08.05-08.10.05

23.10.05-24.12.05

Saison:

09.10.05-22.10.05

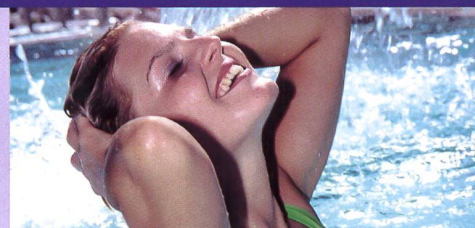


Les Bains d'Ovronnaz participent au rayonnement international de la sympathique station valaisanne.

Notre offre vous permet de vous y refaire une santé, l'espace d'une semaine, à des conditions exclusives.

Dominant la vallée du Rhône, à quelques 1300 mètres d'altitude, la station valaisanne d'Ovronnaz a tôt fait de charmer le visiteur. Ce balcon ensoleillé se blottit au pied de la chaîne des Muverans.

Multiplées et variées, les possibilités d'activités sportives rendent le séjour très agréable en toute saison: ski alpin, ski de fond, tennis, parcours Vita, parapente, mini-golf, randonnée. Et depuis une quinzaine d'années, un centre de bien-être complète l'offre de la station: Thermalp les Bains d'Ovronnaz. Studios et appartements équipés - TV, mini-bar, téléphone, cuisine agencée - sont reliés aux bassins, aux soins et au restaurant par une galerie chauffée et couverte. Cet ensemble ultramoderne propose une gamme très complète de soins.



Santé et beauté.

Ce centre de prévention et de lutte anti-stress réunit dans une même cure les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. Trois piscines thermales intérieures et extérieures, bain turc, massages subaquatiques, sauna, solarium, fitness, hydromassages, enveloppements, soins esthétiques spécifiques, whirlpool, terrasse panoramique ne sont rien sans un personnel d'encadrement hautement qualifié. Nos lecteurs peuvent se refaire une santé en profitant d'avantages exclusifs.

Aux lecteurs de «Panorama», nous offrons gratuitement des avantages suivants:

- ◆ Pas de supplément pour logement single dans les studios ou 2 pièces nord (vue montagne) en hors et avant-saison
- ◆ 6 assiettes du jour
- ◆ 1 composition du corps par impédance TANITA
- ◆ 5 séances de fitball

Coupon d'inscription

Je m'inscris/nous nous inscrivons du dimanche

au samedi

☐ Studio

☐ 2 pièces

☐ vue montagne/nord

☐ vue sud

☐ nombre de personnes

1. Nom

Prénom

2. Nom

Prénom

Rue

Téléphone

NPA/localité

Date

Signature

Envoyez le coupon d'inscription à l'adresse suivante:

Thermalp les Bains d'Ovronnaz, 1911 Ovronnaz, Tél. 027 305 11 00, Fax 027 305 11 14



**Simple, rapide et sûr:
l'e-banking avec
RAIFFEISENdirect.**

Ouvrons la voie

Avec RAIFFEISENdirect, le service e-banking de Raiffeisen, vous effectuez toutes vos opérations bancaires de manière simple, rapide et sûre, où que vous soyez, 24 heures sur 24. Plus de 260'000 clients Raiffeisen profitent déjà des avantages de RAIFFEISENdirect et en sont satisfaits. Et vous?

www.raiffeisen.ch

